

fā jué jìng xīn jīng

发觉净心经

fā jué jìng xīn jīng juàn shàng

发觉净心经卷上 03

fā jué jìng xīn jīng juàn xià

发觉净心经卷下 48

fā jué jìng xīn jīng juàn shàng

发觉净心经卷上

suí tiān zhū sān zàng dū nuó jué duō yì
隋天竺三藏闍那崛多译

ěr shí pó qié pó fù yú yī shí yóu bō luó
尔时，婆伽婆复于一时，游波罗

nài chéng zhū xiān zhù chū lù yě yuàn zhōng yǔ dà bī qiū
奈城诸仙住处鹿野苑中，与大比丘

zhòng zú mǎn qiān rén fù yǒu wǔ bǎi zhū pú sà zhòng
众足满千人，复有五百诸菩萨众。

yú qí zhòng zhōng duō yǒu zhū gēn wèi chéng shu zhě yǒu
于其众中，多有诸根未成熟者，有

jiǎn shǎo shàn gēn zhě yǒu zhū yè zhàng zhě ěr shí bǐ
减少善根者，有诸业障者。尔时，彼

chù zhū pú sà zhōng fù yǒu zhū pú sà lè duō shì shì
处诸菩萨中，复有诸菩萨，乐多世事，

lè yú tán huà lè yú shuì mián lè yú zá yè lè
乐于谈话，乐于睡眠，乐于杂业，乐

yú xì lùn lè yú rǎn zhù zhǒng zhǒng wén cí sǎn luàn
於戏论，乐于染著，种种文词散乱

zhī yè bù hé chán xíng yú zhū shàn shì lǎn duō xiè dài
之业不合禅行，于诸善事懒惰懈怠，

pò jīng jìn xíng wàng shī zhèng niàn wú suǒ néng zhī cháng xíng
破精进行忘失正念，无所能知常行

luàn xíng

乱行。

ěr shí zhòng zhōng yǒu yī pú sà mó hē sà,
尔时，众中有一菩萨摩诃萨，

míng yuē mí lè zài bǐ huì zuò zhī bǐ zhòng zhōng zhū
名曰弥勒，在彼会坐，知彼众中诸

pú sà děng yǒu rú shì xíng yǐ jí zuò shì niàn cǐ zhū
菩萨等有如是行已，即作是念：此诸

pú sà jiǎn sǔn dào fēn rán wǒ jīn zhě yīng dāng fā jué
菩萨减损道分，然我今者，应当发觉

cǐ pú sà děng lìng bǐ yì niàn fā qǐ dào yì
此菩萨等，令彼忆念发起道意。

ěr shí mí lè pú sà mó hē sà zuò shì niàn
尔时，弥勒菩萨摩诃萨作是念

yǐ yú rì bū shí cóng chán dìng qǐ wǎng yì zhū zhū pú
已，于日晡时从禅定起，往诣诸诸菩

sà suǒ dào yǐ yǔ bǐ zhū pú sà gòng xiāng wèi yù wéi
萨所。到已与彼诸菩萨，共相慰喻为

zuò huān xǐ lìng bǐ lè yù qiú wén fǎ gù yīn ér gào
作欢喜，令彼乐欲求闻法故，因而告

bǐ zhū pú sà yán zhǎng lǎo rǔ děng pō yú pú tí fēn
彼诸菩萨言：长老汝等，颇于菩提分

zhōng bù sǔn jiǎn hū
中不损减乎？

mí lè pú sà zuò shì yǔ yǐ bǐ zhū pú sà
弥勒菩萨作是语已，彼诸菩萨

yǔ mí lè pú sà yán zhǎng lǎo mí lè wǒ děng dào fēn
语弥勒菩萨言：长老弥勒，我等道分
wéi yǒu sǔn jiǎn wú yǒu zēng zhǎng hé yǐ gù rán wǒ
唯有损减，无有增长。何以故？然我
děng bèi qǔ zhù yí xīn wǒ děng wéi dāng dé zuò fó yē?
等辈取住疑心，我等为当得作佛耶？
bù dé fó yē? wǒ děng wéi dāng duò luò fǎ yē? bú duò
不得佛耶？我等为当堕落实耶？不堕
luò yē? yú zhū shàn gēn wéi yù shēng yē? wéi bù shēng
落耶？于诸善根为欲生耶？为不生
yē? zuò yú ě xīn wǒ děng zhù qǔ shì xiàng
耶？作于恶心，我等住取是相。

zuò shì yǔ yǐ mí lè pú sà gào bǐ pú sà
作是语已，弥勒菩萨告彼菩萨
zhòng yán nǚ zhǎng lǎo bèi jīn kě gòng wǎng yì fó shì
众言：汝长老辈，今可共往诣佛世
zūn rú lái yìng gòng děng zhèng jué suǒ rán bǐ shì zūn yī
尊如来应供等正觉所。然彼世尊，一
qiè zhì jiàn wú ài jiě tuō zhī jiàn jù zú qiǎo zhī yī
切智见无碍解脱知见具足，巧知一
qiè zhòngshēng xīn xíng bǐ fó shì zūn liàng nǚ děng xíng
切众生心行。彼佛世尊量汝等行，
dāng wéi shuō fǎ
当为说法。

shí bǐ zhòngzhōng liù shí pú sà gòng mí lè pú
时彼众中六十菩萨，共弥勒菩

sà wǎng yì fó suǒ dào yì wǔ tǐ tóu miàn lǐ fó zú
萨往诣佛所，到已五体头面礼佛足

yǐ yú dì wèi qǐ bēi tí yǔ lèi qí mí lè pú sà
已，于地未起悲啼雨泪。其弥勒菩萨，

dǐng lǐ fó zú què zuò yī miàn
顶礼佛足，却坐一面。

ěr shí shì zūn gào zhū pú sà yán zhū shàn nán
尔时，世尊告诸菩萨言：诸善男

zǐ rǔ děng yīng qǐ mò tí mò tàn wù shēng rè nǎo
子，汝等应起莫啼莫叹！勿生热恼！

rǔ děng guò qù zuò cǐ yè zhàng rǔ děng yú shí huān xǐ
汝等过去作此业障，汝等于时欢喜

yǒng yuè mà lì huǐ rǔ pò huài tā rén bú xìn yè bào
踊跃，骂詈毁辱破坏他人，不信业报

bù néng fēn bié yè zhàng chán rào bù hé shàn gù
不能分别，业障缠绕不合善故。

ěr shí bǐ liù shí pú sà piān tǎn yòu jiān yòu
尔时，彼六十菩萨偏袒右肩，右

xī zhù dì xiàng fó hé zhǎng ér zuò shì yán shàn zāi
膝著地，向佛合掌而作是言：善哉！

shì zūn wǒ děng yè zhàng yuàn fēn bié shuō lìng wǒ děng bèi
世尊，我等业障愿分别说，令我等辈

zì qīng jìng xīn wù fù gèng zào
自清净心，勿复更造！

shí bǐ pú sà zuò shì yǔ yǐ fó gào bǐ pú
时彼菩萨作是语已，佛告彼菩

sà yán zhū shàn nán zǐ rǔ děng guò qù yú jū liú
萨言：诸善男子，汝等过去，于拘留
sūn rú lái jiào zhōng chū jiā xué dào jì chū jiā yǐ zhù
孙如来教中出家学道。既出家已，住
yú jìn jiè yú jiè fàng yì zhù yú duō wén yú duō wén
于禁戒于戒放逸，住于多闻于多闻
fàng yì yú tóu tuó gōng dé jiē xī sǔn jiǎn yú shí
放逸，于头陀功德皆悉损减。于时，
yǒu èr fǎ shī bǐ qiū rǔ yú bǐ suǒ fěi bàng yín yù
有二法师比丘，汝于彼所诽谤淫欲；
wéi duō lì yǎng míng wén yīn yuán yú bǐ qīn yǒu shī zhǔ
为多利养名闻因缘，于彼亲友施主
zhī jiā jí dù qiān tān yú èr fǎ shī suǒ qīn yǒu tán
之家嫉妒恹贪；于二法师所亲友檀
yuè rǔ fù pò huài lí sǎn liǎng shé huǐ rǔ lìng shēng
越，汝复破坏离散，两舌毁辱令生
yí huò bù shēng xìn xīn xìn bú jù zú shuō fēi shàn shì
疑惑，不生信心信不具足说非善事。
shí èr fǎ shī suǒ yǒu zhòng shēng xīn shēng jìng xìn suí shùn
时二法师所有众生，心生敬信随顺
zhī zhě lìng bǐ děng bèi duàn zhū shàn gēn zuò zhū zhàng ài
之者，令彼等辈断诸善根作诸障碍。
rǔ děng yǐ cǐ yè zhàng yuán gù suí yú liù shí èr bǎi
汝等以此业障缘故，遂于六十二百
qiān suì duò yú ā bí dà dì yù zhōng fù yú sì wàn
千岁，堕于阿鼻大地狱中；复于四万

sui duò yú huó dì yù zhōng fù yú èr wàn suì zhōng
岁，堕于活地狱中；复于二万岁中，
duò hēi shéng dì yù fù yú bā bǎi qiān suì duò rè dì
堕黑绳地狱；复于八百千岁，堕热地
yù fù yú bǐ chù shě mìng yǐ hòu hái dé rén shēn yú
狱。复于彼处舍命已后还得人身，于
wǔ bǎi shì zhōngshēng máng wú mù yǐ yè zhàng gù suǒ shēng
五百世中生盲无目。以业障故所生
zhī chù yī qiè àn dùn wàng shī běn xīn shàn gēn bì sè
之处，一切闇钝忘失本心，善根闭塞
shǎo yú wēi lì zhòng jiē qì shě héng bèi qī líng wéi rén
少于威力，众皆弃舍恒被欺陵，为人
zēng wù huǐ zǐ fěi bàng chángshēng biān dì pín jiàn zhī chù
憎恶毁訾诽谤，常生边地贫贱之处
xià chóng xìng jiā shǎo lì yǎng shǎo míng wén bù wéi tā
下种姓家，少利养，少名闻，不为他
rén gōng jìng gòng yǎng yì bù zūn zhòng rén suǒ bù xǐ zhòng
人恭敬供养亦不尊重，人所不喜众
suǒ yàn wù rǔ děng cóng cǐ shě shēn mìng yǐ yú hòu wǔ
所厌恶。汝等从此舍身命已，于后五
bǎi suì zhōngzhèng fǎ miè shí hái shēng yú è guó è rén
百岁中正法灭时，还生于恶国恶人
zhī chù xià chóng xìng jiā pín qióng xià jiàn bèi tā fěi bàng
之处下种姓家，贫穷下贱被他诽谤，
wàng shī běn xīn bú yù shàn gēn cháng yǒu zhàng ài suī zàn
忘失本心不欲善根常有障碍，虽暂

yù míng hái bèi yì àn rǔ děng yú bǐ wǔ bǎi suì hòu
遇明还被翳闇。汝等于彼五百岁后，
yī qiè yè zhàng ěr nǎi miè jìn yú hòu dé shēng ā mí
一切业障尔乃灭尽，于后得生阿弥
tuó guó jí lè shì jiè shí bǐ rú lái fāng shòu rǔ děng
陀国极乐世界，时彼如来方授汝等
ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì
阿耨多罗三藐三菩提记。

ěr shí bǐ děng liù shí pú sà chéng fù qié luó
尔时，彼等六十菩萨乘富伽罗
děng jì wén cǐ yǐ mén lèi kǒng bù máo shù hé zhǎng
等，既闻此已，扞泪恐怖毛竖，合掌
xiàng fó ér zuò shì yán shì zūn wǒ děng cóng jīn ruò yú
向佛而作是言：世尊，我等从今若于
pú sà chéng fù qié luó suǒ ruò shēng chēn huì guò shī
菩萨乘富伽罗所，若生嗔恚过失，
ér fù gèng zào zì yú yè zhàng wǒ děng jīn rì yú shì
而复更造自余业障，我等今日于世
zūn qián jiē xī chàn huī shì zūn wǒ děng jīn zhě yú rú
尊前皆悉忏悔。世尊，我等今者于如
lái qián fā shí shì yuàn
来前发实誓愿：

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ ruò yú pú sà
世尊，我等从今日已，若于菩萨
chéng fù qié luó bèi yú fàn zuì zhī zhōng fā jué yán shuō
乘富伽罗辈，于犯罪之中发觉言说，

wǒ děng zé wéi qī kuáng rú lái
我等则为欺诳如来。

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ ruò yú xíng pú
世尊，我等从今日已，若于行菩

sà chéng fù qié luó suǒ xì nòng è jiàn ér qīng màn zhě
萨乘富伽罗所，戏弄恶贱而轻慢者，

wǒ děng zé wéi qī kuáng rú lái
我等则为欺诳如来。

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ ruò yú xíng pú
世尊，我等从今日已，若于行菩

sà chéng fù qié luó suǒ ér qǐ wǒ màn shuō bǐ è shì
萨乘富伽罗所，而起我慢说彼恶事

ruò shí ruò xū wǒ děng zé wéi qī kuáng rú lái
若实若虚，我等则为欺诳如来。

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ jiàn pú sà chéng
世尊，我等从今日已，见菩萨乘

fù qié luó zhě ruò zài jiā ruò chū jiā shòu wǔ yù guǒ
富伽罗者，若在家若出家，受五欲果

bào fù lè yóu xì yú lè jiàn shì shì yǐ shēng bú xìn
报富乐游戏娱乐，见是事已生不信

xīn qǔ bǐ guò shī bù shēng jìng xīn bú zuò shī xiǎng
心，取彼过失，不生敬心不作师想

zhě wǒ děng zé wéi qī kuáng rú lái
者，我等则为欺诳如来。

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ yú qīn yǒu
世尊，我等从今日已，于亲友

jiā qǐ gài jiā yīn yuán xíng pú sà chéng fù qié luó suǒ
家、乞丐家因缘，行菩萨乘富伽罗所，

ruò bī qiè shēn xīn zhě wǒ děng zé wéi qī kuáng rú lái
若逼切身心者，我等则为欺诳如来。

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ xíng pú sà chéng
世尊，我等从今日已，行菩萨乘

fù qié luó suǒ chū bù xǐ shēng jí mà lì shēng wǒ
富伽罗所，出不喜声及骂詈声，我

děng zé wéi qī kuáng rú lái
等则为欺诳如来。

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ yú zhòu sān shí
世尊，我等从今日已，于昼三时

jí yè sān shí yī qiè pú sà chéng fù qié luó suǒ bù
及夜三时，一切菩萨乘富伽罗所不

lǐ bài zhě wǒ děng zé wéi qī kuáng rú lái
礼拜者，我等则为欺诳如来。

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ wéi hù cǐ shòu
世尊，我等从今日已，为护此受

gù ruò shēn ruò mìng ér bù shě zhě wǒ děng zé wéi qī
故若身若命而不舍者，我等则为欺

kuáng rú lái
诳如来。

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ ruò shēng wén
世尊，我等从今日已，若声闻

chéng ruò pì zhī fó chéng fù qié luó suǒ ruò qǐ shèng
乘、若辟支佛乘、富伽罗所，若起胜

niàn zì dà fēi bǐ wǒ děng zé wéi qī kuáng rú lái
念自大非彼，我等则为欺诳如来。

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ yú yóu xíng shí
世尊，我等从今日已，于游行时，
ruò bú zuò bēi xià xīn rú zhān tuó luó jí rú gǒu quǎn
若不作卑下心，如旃陀罗及如狗犬，
ruò bú zuò rú shì xíng zhě wǒ děng zé wéi qī kuáng rú
若不作如是行者，我等则为欺诳如
lái
来。

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ ruò zì chēng yù
世尊，我等从今日已，若自称誉
huǐ bàng yú tā wǒ děng zé wéi qī kuáng rú lái
毁谤于他，我等则为欺诳如来。

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ bù chēn dòu gù
世尊，我等从今日已怖嗔斗故，
ruò bù lí bǐ qù bǎi yóu xún yóu rú fēng chuī zhě wǒ
若不离彼去百由旬犹如风吹者，我
děng zé wéi qī kuáng rú lái
等则为欺诳如来。

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ yú chí jiè zhě
世尊，我等从今日已，于持戒者
wǒ yīng jìng niàn ruò duō wén zhě ruò tóu tuó gōng dé jí
我应敬念，若多闻者、若头陀功德及
shěng shì zhě bìng yú gōng dé ruò bú zàn shuō wǒ děng zé
省事者，并余功德若不赞说，我等则

wéi qī kuáng rú lái
为欺诳如来。

shì zūn wǒ děng cóng jīn rì yǐ ruò bú fù cáng
世尊，我等从今日已，若不覆藏

jǐ zhī gōng dé kāi shì jǐ è wǒ děng zé wéi qī kuáng
己之功德，开示己恶，我等则为欺诳

rú lái
如来。

ěr shí shì zūn zàn bǐ liù shí háng pú sà chéng
尔时，世尊赞彼六十行菩萨乘

fù qié luó yán shàn zāi shàn zāi zhū shàn nán zǐ rǔ
富伽罗言：善哉！善哉！诸善男子，汝

děng shàn shuō cǐ zhū shì yuàn néng zì fā jué shàn zuò shì
等善说此诸誓愿，能自发觉善作是

yuàn rǔ děng rú shì zhù zhě dāng jìn yī qiè yè zhàng
愿。汝等如是住者，当尽一切业障，

dāng dé shàn gēn jìng
当得善根净。

ěr shí shì zūn fù gào mí là pú sà mó hē
尔时，世尊复告弥勒菩萨摩诃

sà yán mí là ruò yǒu pú sà yù jìng yè zhàng dāng
萨言：弥勒，若有菩萨欲净业障，当

zuò shì yuàn
作是愿。

ěr shí mí là pú sà mó hē sà fù bái fó
尔时，弥勒菩萨摩诃萨复白佛

yán shì zūn pō yǒu shàn nán zǐ děng hù chí cǐ yuàn
言：世尊，颇有善男子等护持此愿，

dāng dé mǎn zú bú tuì zhuǎn fǒu
当得满足不退转否？

fó gào mí lè yǒu zhū pú sà shòu xíng shì yuàn
佛告弥勒：有诸菩萨受行是愿，

bǐ shàn nán zǐ shàn nǚ rén níng shě shēn mìng bù quē cǐ
彼善男子、善女人，宁舍身命不缺此

xíng yì bú tuì shě
行亦不退舍。

ěr shí mí lè pú sà fù bái fó yán shì zūn
尔时，弥勒菩萨复白佛言：世尊，

xíng pú sà chéng qié luó děng jù zú jǐ fǎ yú hòu wǔ
行菩萨乘伽罗等，具足几法，于后五

bǎi suì fǎ yù huài shí wú sǔn wú hài ér dé miǎn tuō
百岁法欲坏时，无损无害而得免脱？

ěr shí fó gào mí lè pú sà yán qí jù zú
尔时，佛告弥勒菩萨言：其具足

yǒu sì zhǒng fǎ yú hòu wǔ bǎi suì fǎ yù huài shí bù
有四种法，于后五百岁法欲坏时，不

sǔn bú hài ér dé miǎn tuō hé děng wéi sì bù qiú tā
损不害而得免脱。何等为四？不求他

guò yú pú sà chéng fù qié luó suǒ yǒu fàn zuì chù ér
过；于菩萨乘富伽罗所有犯罪处而

bù fā jué yú shàn yǒu jiā jí shī zhǔ jiā bù shēng lìn
不发觉；于善友家及施主家，不生吝

xī shě lí è yán mí lè shì wéi xíng pú sà chéng
惜；舍离恶言。弥勒，是为行菩萨乘

fù qié luó děng jù zú sì fǎ yú hòu wèi lái wǔ bǎi
富伽罗等具足四法，于后未来五百

suì shí bù sǔn bú hài dāng dé miǎn tuō
岁时，不损不害当得免脱。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

mò yú tā biān jiàn guò shī wù shuō tā rén shì
莫于他边见过失，勿说他人是

yǔ fēi bú zhù tā jiā jìng huó mìng zhū suǒ è yán dāng
与非，不著他家净活命，诸所恶言当

qì shě
弃舍。

fù yǒu sì fǎ xíng pú sà chéng fù qié luó děng
复有四法，行菩萨乘富伽罗等，

hòu wǔ bǎi suì fǎ yù huài shí bī qiū huài shí wú sǔn
后五百岁法欲坏时、比丘坏时，无损

wú hài ér dé miǎn tuō hé děng wéi sì suǒ wèi bù xiāng
无害而得免脱。何等为四？所谓不相

yīng zhòng shēng yīng dāng qì shě yuǎn lí dà zhòng cháng xiū
应众生应当弃舍，远离大众，常修

lán ruò xiáng fú jǐ shēn yǔ cǐ xiāng yīng mí lè xíng
兰若，降伏己身与此相应。弥勒，行

pú sà chéng fù qié luó děng jù sì fǎ zhě yú bǐ hòu
菩 萨 乘 富 伽 罗 等 具 四 法 者 ， 于 彼 后
shí wǔ bǎi suì zhōng fǎ yù miè shí néng yú zì shēn bù
时 五 百 岁 中 法 欲 灭 时 ， 能 于 自 身 不
sǔn bú hài ān yīn jiě tuō
损 不 害 安 隐 解 脱 。

ěr shí shì zūn ér shuō jì yán
尔 时 ， 世 尊 而 说 偈 言 ：

qì shě zhòng nào jí yuǎn lí wú fǎ bǐ qiū wù
弃 舍 众 闹 极 远 离 ， 无 法 比 丘 勿
qīn jìn dāng xiū lán ruò fó suǒ zàn bú zhù lì gù dé
亲 近 ， 当 修 兰 若 佛 所 赞 ， 不 著 利 故 得
niè pán
涅 槃 。

shì gù mí lè pú sà yú hòu wǔ bǎi suì shí
是 故 ， 弥 勒 ， 菩 萨 于 后 五 百 岁 时 ，
yù zì bù sǔn bú hài ér dé jiě tuō yī qiè yè zhàng
欲 自 不 损 不 害 ， 而 得 解 脱 一 切 业 障 ，
yù dé miǎn zhě wù qīn huì nào yīng zhù lán ruò kòng xián
欲 得 免 者 勿 亲 秽 闹 ， 应 住 兰 若 空 闲
yuán lín lí bù xiāng yīng zhū zhòng shēng děng cháng zì xǐng
园 林 ， 离 不 相 应 诸 众 生 等 ， 常 自 省
chá mò qiú tā guò ài lè mò rán dāng yǔ bō rě bō
察 莫 求 他 过 ， 爱 乐 默 然 当 与 般 若 波
luó mì xiāng yīng yú zhū zhòng shēng qǐ cí mǐn xīn ér
罗 蜜 相 应 ， 于 诸 众 生 起 慈 愍 心 ， 而

wéi shuō fǎ wù qiú ēn bào
为说法勿求恩报。

ěr shí shì zūn fù gào mí lè pú sà yán shàn
尔时，世尊复告弥勒菩萨言：善

nán zǐ fǎ shī yǒu èr shí gōng dé bù qiú guǒ bào
男子，法施有二十功德，不求果报，

bú zhù lì yǎng jí yǔ míng wén ér wéi shuō fǎ hé děng
不著利养及与名闻，而为说法。何等

èr shí dé zhèng yì niàn dé shèng miào qù dé hǎo zhèng
二十？得正忆念，得胜妙趣，得好正

yì dé qiáng zhì lì dé duō zhì huì jué wù chū shì
意，得强志力，得多智慧，觉悟出世

bō rě bō luó mì dāng dé shǎo yù dāng miè chēn huì
般若波罗蜜，当得少欲，当灭嗔恚，

dāng miè yú chī yī qiè zhū mó bù dé qí biàn zhū fó
当灭愚痴，一切诸魔不得其便，诸佛

hù niàn fēi rén shǒu hù zhū tiān yǔ lì yī qiè yuān
护念，非人守护，诸天与力，一切冤

jiā bù dé qí biàn fán suǒ qīn yǒu wú rén néng huài fán
家不得其便，凡所亲友无人能坏，凡

suǒ chū yán rén bì xìn shòu dé wú suǒ wèi fán yǒu xíng
所出言人必信受，得无所畏，凡有行

chù héng cháng huān xǐ zhì zhě zàn tàn suǒ xíng fǎ shī héng
处恒常欢喜，智者赞叹，所行法施恒

wéi tā niàn mí lè shì wéi fǎ shī bù qiú guǒ bào dé
为他念。弥勒，是为法施不求果报得

èr shí gōng dé , qì shè lì yǎng jí yǔ míng wén , yī
二十功德，弃舍利养及与名闻、衣
fu yǐn shí wú suǒ xī wàng , ráo yì wéi shǒu cháng xíng
服、饮食，无所希望，饶益为首常行
fǎ shī 。
法施。

fù cì , mí lè , pú sà fù yǒu èr shí zhǒng gōng
复次，弥勒，菩萨复有二十种功
dé bù qiú guǒ bào , pú sà wéi tā xíng fǎ shī shí bú
德不求果报，菩萨为他行法施时，不
zhù lì yǎng míng wén , ráo yì wéi shǒu shù xíng fǎ shī hé
著利养名闻，饶益为首数行法施。何
zhě èr shí ? bǐ wèi shēng biàn cái zé néng lìng shēng shēng
者二十？彼未生辩才则能令生，生
yǐ bù shī dé tuó luó ní dāng dé chá qín bú yòng
已不失，得陀罗尼，当得察勤，不用
duō lì guǎng yì qún shēng shǎo yòng gōng lì duō suǒ lì yì
多力广益群生，少用功力多所利益，
yú zhòng shēng biān gōng jìng zūn zhòng cháng yìng gòng yǎng dāng dé
于众生边恭敬尊重常应供养，当得
shēn mì dāng dé kǒu mì dāng dé yì mì chāo yuè è
身密，当得口密，当得意密，超越恶
dào jí zhū kǒng bù yú mìng zhōng shí xīn dé huān xīn rú
道及诸恐怖，于命终时心得欢欣，如
fǎ zhèng shuō néng fú tā lùn jù dà wēi dé shèng rén jìng
法正说能伏他论，具大威德胜人敬

yǎng kuàng yú fán shù zhū gēn chéng jiù wú néng jí zhě
仰，况余凡庶！诸根成就无能及者，
shēn xīn jù zú dé shě mó tā pí pó shě nuó néng xíng
深心具足得舍摩他、毗婆舍那，能行
nán xíng jīng jìn bù jiǎn shǒu hù zhèng fǎ sù néng chāo dù
难行精进不减，守护正法速能超度
bú tuì zhuǎn dì yī qiè xíng zhōng dé suí shùn zhù mí
不退转地，一切行中得随顺住。弥
lè shì míng fù yǒu èr shí zhǒng gōng dé pú sà fǎ shī
勒，是名复有二十种功德，菩萨法施
bù qiú guǒ bào bú zhù lì yǎng jí yǔ míng wén yī fu
不求果报，不著利养及与名闻衣服
yǐn shí ráo yì wéi xiān shù xíng fǎ shī
饮食，饶益为先数行法施。

mí lè rǔ guān wèi lái hòu wǔ bǎi suì zhōng yǒu
弥勒，汝观未来后五百岁中，有
jǐ suǒ wú zhì pú sà chéng fù qié luó děng xíng fǎ shī
几所无智菩萨乘富伽罗等，行法施
shí wàng bào huān xǐ fēi bú wàng bào bǐ zuò shì xīn wéi
时望报欢喜非不望报？彼作是心为
tā shuō fǎ zēng duō qīn yǒu jí qǐ qǐ gài suǒ gù xíng yú
他说法，增多亲友及乞丐所故行于
fǎ shī yòu zuò shì niàn yún hé dāng lìng chū jiā zài
法施。又作是念：云何当令出家、在
jiā shēng jìng xìn xīn gòng yǎng yú wǒ yī fu yǐn shí
家生净信心，供养于我衣服、饮食、

wò jù tāng yào suǒ xū yǐ shì yuán gù wéi tā shuō
卧具、汤药所须？以是缘故为他说

fǎ mí lè pì rú sǐ shé sǐ gǒu jí sǐ rén děng
法。弥勒，譬如死蛇、死狗及死人等，

qí shí chòu huì kě wù nóng làn bù jìng zhòng rén yàn wù
其实臭秽可恶脓烂不净，众人厌恶

shě lí yuǎn qù rú shì rú shì mí lè yú hòu mò
舍离远去。如是，如是，弥勒，于后末

shì zhū fǎ shī děng wéi qiú guǒ bào wéi tā shuō fǎ ruò
世诸法师等，唯求果报为他说法，若

wú cái lì yàn wù shēng kǔ pí juàn shě qù wǒ děng wú
无财利厌恶生苦，疲倦舍去：我等无

lì rú cǐ fǎ shī wú yǒu lì rùn jì bù yǔ wǒ yī
利，如此法施无有利润，既不与我衣

fu yǐn shí wò jù chuáng pù zuò rú shì niàn
服、饮食、卧具、床铺。作如是念：

wǒ hé yīn yuán yú zhōng pí kǔ bǐ rén wéi zhòng gòng yǎng
我何因缘于中疲苦？彼人为重供养

chéng shì jǐ shēn chù yú shì zhě jí dì zǐ děng ér bù
承事己身，畜于侍者及弟子等而不

wéi fǎ dōu wú lì yì tā rén zhī shì ér kǒu zhà xiàn
为法，都无利益他人之事，而口诈现

rú shì wèi yù jiào dǎo zhòng rén wǒ yǒu cí bēi rú fǎ
如是慰喻教导众人：我有慈悲如法

shè zhòng bù wéi cái lì wéi lì yì gù zhì bǐ chéng
摄众，不为财利为利益故，至彼城

yì jù luò wáng jiā wéi chéng shu zhòngshēng gù bǐ suī
邑聚落王家，为成熟众生故。彼虽
zuò shì yǔ xīn cháng wéi wéi yī fu yǐn shí wò jù
作是语，心常唯为衣服、饮食、卧具、
tāng yào dēng shì
汤药等事。

mí lè wǒ bù shuō bǐ qiú cái wù zhě fǎ shī
弥勒，我不说彼求财物者法施
qīng jìng hé yǐ gù fū qiú bào zhě fǎ bù píngděng
清净。何以故？夫求报者，法不平等。
mí lè wǒ bù shuō bǐ xī wàng bào zhě chéng shu zhòng
弥勒，我不说彼希望报者成熟众
shēng hé yǐ gù ruò zì wèi chéng shu néng chéng shu tā
生。何以故？若自未成熟能成熟他，
wú yǒu shì chù mí lè wǒ bù shuō zhòng chéng shì ài
无有是处。弥勒，我不说重承事爱
gòng yǎng shēn shè qǔ zhǒng zhǒng wù zhě wéi lì yì tā
供养身，摄取种种物者为利益他
shì hé yǐ gù wéi chéng shì zhě wéi wéi shēn lè gù
事。何以故？为承事者唯为身乐故，
bù néng shè zhòng jiàn lì xiū xíng gù mí lè wǒ bù shuō
不能摄众建立修行故。弥勒，我不说
zhà chēng shàn zhě wéi zhù lán ruò mí lè wǒ bù shuō báo
诈称善者为住兰若。弥勒，我不说薄
fú rén zhě wéi shǎo yù xíng mí lè wǒ bù shuō zhuī qiú
福人者为少欲行。弥勒，我不说追求

hǎo yǐn shí zhě wéi xíng qǐ shí mí lì wǒ bù shuō shǎo
好饮食者为行乞食。弥勒，我不说少

lì yǎng zhě wéi zhī zú xíng wǒ bù shuō qiú hǎo yī fu
利养者为知足行，我不说求好衣服

zhě wéi chí fèn sǎo yī wǒ bù shuō dào sú bù shí ér
者为持粪扫衣，我不说道俗不识而

dú zhù zhě wéi bù zá xíng wǒ bù shuō hǎo chǎn qū zhě
独住者为不杂行，我不说好谄曲者

zhí fó xìng shì wǒ bù shuō qiú tā duǎn zhě néng yǔ fǎ
值佛兴世，我不说求他短者能与法

hé wǒ bù shuō duō chēn nù zhě wéi jiè jù qīng jìng wǒ
合，我不说多嗔怒者为戒聚清净，我

bù shuō wǒ màn gòng gāo zhě wéi duō wén wǒ bù shuō hǎo
不说我慢贡高者为多闻，我不说好

péng dǎng zhě wéi chí lǜ shī wǒ bù shuō wēi yí zhuó zhě
朋党者为持律师，我不说威仪浊者

wéi shàn jìng shuō fǎ wǒ bù shuō duō qǐ yǔ tiáo nòng zhě
为善敬说法，我不说多绮语调弄者

wéi shàn shuō fǎ shī wǒ bù shuō rǎn zhù jiā zhě wéi qīng
为善说法师，我不说染著家者为清

jìng fàn hàng dǎo shī wǒ bù shuō qiú fú tián shī zhě wéi
净梵行导师，我不说求福田施者为

bù xī bào wǒ bù shuō qiú bào ēn zhě yǐ wéi shàn shè
不希报，我不说求报恩者以为善摄

shì wǒ bù shuō qiú lì yǎng míng wén zhě wéi nèi xīn qīng
事，我不说求利养名闻者为内心清

jìng wǒ bù shuō wú xìn duō fēn bié zhě yǐ wéi chū jiā
净, 我不说无信多分别者以为出家,
wǒ bù shuō xìn tā jiào zhě wéi hǎo chí jiè wǒ bù shuō
我不说信他教者为好持戒, 我不说
bù zūn zhòng zhě yǐ wéi tīng fǎ wǒ bù shuō zhù shì diǎn
不尊重者以为听法, 我不说著世典
zhòu jǔ zhě yǐ wéi ài fǎ wǒ bù shuō bú xìn kōng zhě
咒咀者以为爱法, 我不说不信空者
ér dé jiě tuō wǒ bù shuō rǎn zhù zhě yǐ wéi xiū xíng
而得解脱, 我不说染著者以为修行
jìng wǒ bù shuō rǎn zhù xíng zhě wéi mǎn pú tí fēn wǒ
净, 我不说染著者为满菩提分, 我
bù shuō zhù suǒ dé zhě yǐ wéi zhèng zhì wǒ bù shuō léi
不说住所得者以为证智, 我不说羸
ruò zhě wéi rěn rǔ mǎn zú wǒ bù shuō wú rén chù zhě
弱者为忍辱满足, 我不说无人触者
wéi rěn lì kǎi wǒ bù shuō běn xìng shǎo fán nǎo zhě wéi
为忍力铠, 我不说本性少烦恼者为
jiè qīng jìng wǒ bù shuō duō yǔ zhě wéi yī jiào xíng wǒ
戒清净, 我不说多语者为依教行, 我
bù shuō lè yán yǔ zhě yǐ wéi yī xīn wǒ bù shuō lè
不说乐言语者以为一心, 我不说乐
zuò shì yè zhě wéi fǎ bù jiǎn shǎo wǒ bù shuō nèi xīn
作世业者为法不减少, 我不说内心
jìng zhě dāng duò è qù wǒ bù shuō yī zhì xíng zhě yǐ
净者当堕恶趣, 我不说依智行者以

wéi zá xíng wǒ bù shuō fāng biàn xiāng yīng xíng zhě yì wéi
为杂行，我不说方便相应行者以为
chǎn qǔ wǒ bù shuō bù qiú míng lì zhě yì wéi wàng yǔ
谄曲，我不说不求名利者以为妄语，
wǒ bù shuō wú xì lùn zhě yì wéi bàng fǎ wǒ bù shuō
我不说无戏论者以为谤法，我不说
xǐ hù zhèng fǎ zhě wéi ài shēn mìng wǒ bù shuō kǒng bù
喜护正法者为爱身命，我不说恐怖
xíng zhě wéi fā jīng jìn mí lè rú shì děng zhǒng zhǒng
行者为发精进。弥勒，如是等种种
zhū guò chǎn qǔ diān dǎo tān zì děng yú wèi lái shì wǔ
诸过谄曲颠倒贪恣等，于未来世五
bǎi nián hòu pú sà chéng bèi zhù cǐ è xíng dāng xū hù
百年后，菩萨乘辈住此恶行当须护
zhī
之。

ěr shí mí lè pú sà mó hē sà bái fó yán
尔时，弥勒菩萨摩诃萨白佛言：

shì zūn wéi cǐ liù shí pú sà yú wèi lái shì
世尊，唯此六十菩萨，于未来世

wǔ bǎi suì hòu yǒu zhū yè zhàng wéi dāng gèng yǒu qí yú
五百岁后有诸业障，为当更有其余

pú sà yē?
菩萨耶？

fó yán mí lè yú wǔ bǎi suì hòu gèng yǒu qí
佛言：弥勒，于五百岁后更有其

yú pú sà dāng wéi yè zhàng suǒ chán qí zhōng yì yǒu
余 菩 萨， 当 为 业 障 所 缠， 其 中 亦 有
néng jìn yè zhàng huò zēng zhǎng zhě fù cì mí lè yú
能 尽 业 障 或 增 长 者。 复 次， 弥 勒， 于
bǐ shí cǐ wǔ bǎi pú sà zhòng zhōng dāng yǒu èr shí pú
彼 时 此 五 百 菩 萨 众 中， 当 有 二 十 菩
sà yú wèi lái shì néng shǎo yǒu yè zhàng wēi xì yè zhàng
萨， 于 未 来 世 能 少 有 业 障 微 细 业 障，
hòu wǔ bǎi suì dāng shēng cūn luò chéng yì xiǎn nán guó
后 五 百 岁， 当 生 村 落 城 邑、 险 难 国
dù dà háo xìng jiā cōng míng duō zhì qiǎo jiě fāng biàn
土、 大 豪 姓 家， 聪 明 多 智 巧 解 方 便，
xīn yì tiáo róu duō yǒu rùn zé lì yì hóng guǎng duān zhèng
心 意 调 柔 多 有 润 泽， 利 益 弘 广 端 正
kě xǐ qiǎo miào biàn cái fù cáng jǐ dé zhù zài tóu tuó
可 喜， 巧 妙 辩 才 覆 藏 已 德， 住 在 头 陀
gōng dé zhī xíng yǐ yú wú shù yì jié ā sēng zhī jí
功 德 之 行。 已 于 无 数 亿 劫 阿 僧 祇， 集
jù ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí hù chí zhèng fǎ
聚 阿 耨 多 罗 三 藐 三 菩 提， 护 持 正 法
qì shě shēn mìng zài lán ruò chù yuǎn lí jù luò bù qiú
弃 舍 身 命， 在 兰 若 处 远 离 聚 落， 不 求
míng lì cháng lè jīng qín rù zhòng shēng xíng shàn néng yán lùn
名 利 常 乐 精 勤， 入 众 生 行 善 能 言 论，
tōng dá shì diǎn shǎo wén duō jiě yú pí pó shě nuó xī
通 达 世 典 少 闻 多 解， 于 毗 婆 舍 那 悉

néng qiǎo zhī jù dé biàn cái shàn néng fēn bié suí wèn néng
能巧知，具得辩才善能分别，随问能

dá yǔ yì xiāng yīng dé wú ài biàn cái huò fù yǒu dé
答与义相应。得无碍辩才，或复有得

wú jìn tuó luó ní zhě wéi sì bù zhòng yǎn shuō fǎ shí
无尽陀罗尼者，为四部众演说法时，

fó wēi shén lì gù fó zhù chí gù yú rú lái suǒ shuō
佛威神力故佛住持故，于如来所说

xiū duō luó zhī yè shòu jì qié tuó yōu tuó nuó
修多罗、祇夜、受记、伽陀、忧陀那、

ní tuó nuó ā bō tuó nuó yī dì yuè duō qié shé
尼陀那、阿波陀那、伊帝越多伽、闍

duō jiā pí fó lüè ā fú tuó dá mó yōu bō tí
多迦、毗佛略、阿浮陀达摩、优波提

shě néng zì biàn shuō mí lè bǐ shí èr shí qiǎo fāng
舍，能自辩说。弥勒，彼时二十巧方

biàn pú sà cóng ā shé lí hé shàng děng biān shòu cǐ fǎ
便菩萨，从阿闍梨和尚等边，受此法

běn wú liàng bǎi qiān xiū duō luó jù jiē xī sòng chí jiě
本无量百千修多罗句，皆悉诵持解

shuō yǐ sòng chí cǐ fǎ běn gù bǐ shàn nán zǐ yú
说。以诵持此法本故，彼善男子，于

zhū biàn cái xīn wú yí huǐ shè shòu ér zhù
诸辩才心无疑悔，摄受而住。

fù cì mí lè yú bǐ shí zhōng fù yǒu wú fāng
复次，弥勒，于彼时中复有无方

biàn pú sà ruò zài jiā sù rén ruò chū jiā rén yú
便 菩 萨，若 在 家 俗 人、若 出 家 人，于
bǐ chí zhèng fǎ zhě jiào fǎ xíng zhě zhēn shí xíng zhě
彼 持 正 法 者、教 法 行 者、真 实 行 者，
bǐ zhū fǎ shī biān suǒ shuō fǎ jiào xī bú shòu chí qī
彼 诸 法 师 边 所 说 法 教 悉 不 受 持，欺
kuáng tiáo nòng rǔ děng zì zào cǐ fǎ suǒ shuō fǎ jù fēi
诳 调 弄：汝 等 自 造 此 法，所 说 法 句 非
rú lái shuō rǔ děng suí zì yì jí zuò cǐ wén shì dié
如 来 说。汝 等 随 自 意 集 作 此 文 饰，迭
xiàng xì fù wǒ děng yú cǐ fǎ zhōng bù shēng jìng zhòng
相 系 缚。我 等 于 此 法 中 不 生 敬 重，
bù shēng xìn lè nán zāo zhī xiǎng mí lè yú bǐ shí
不 生 信 乐 难 遭 之 想。弥 勒，于 彼 时
zhōng duō yǒu zhòng shēng fěi bàng cǐ fǎ pò huài cǐ fǎ
中 多 有 众 生，诽 谤 此 法，破 坏 此 法，
bú shòu cǐ fǎ yóu rú jì ér tiáo xì zhī fǎ yǔ bǐ
不 受 此 法。犹 如 伎 儿 调 戏 之 法 与 彼
tóng háng shì zhū bī qiū bù yī xiū duō luó bù yī pí
同 行，是 诸 比 丘 不 依 修 多 罗，不 依 毗
ní yǎn shuō fǎ jù rǔ děng mò shēng jìng xìn xī yǒu zhī
尼 演 说 法 句：汝 等 莫 生 敬 信 希 有 之
xīn cǐ fēi zhèng fǎ yě mí lè bǐ děng chī rén bù
心，此 非 正 法 也。弥 勒，彼 等 痴 人，不
zhī suǒ yǒu yī qiè shàn yán jiē shì rú lái suǒ shuō bǐ
知 所 有 一 切 善 言 皆 是 如 来 所 说。彼

zhū rén děng wéi mó suǒ chí dāng shēng fěi bàng bǐ zhū fǎ
诸人等为魔所持，当生诽谤彼诸法
shī suǒ shuō zhī fǎ dāng zuò bàng fǎ yè yīn yuán yǐ zuò
师所说之法，当作谤法业因缘，以作
bàng fǎ yè yīn yuán gù dāng duò è dào shì gù mí lè
谤法业因缘故当堕恶道。是故，弥勒，
ruò yù hù zhèng fǎ pú sà dāng zuò fāng biàn fù cáng jǐ
若欲护正法菩萨，当作方便覆藏己
dé yú zhǒng zhǒng yǒu xíng zhòng shēng yīng xū hù chí wù
德，于种种有行众生应须护持，勿
lìng bǐ děng shēng zhàng ài xiǎng
令彼等生障碍想。

ěr shí mí lè pú sà mó hē sà bái fó yán
尔时，弥勒菩萨摩诃萨白佛言：

xī yǒu shì zūn pó qié pó yú bǐ shí zhōng pú sà
希有世尊，婆伽婆！于彼时中菩萨
chéng rén wú yǒu zhì huì bù qiú biàn cái ér yú rén fǎ
乘人，无有智慧不求辩才，而于人法
bù néng shēng xìn nǎi yú shéi biān qiú shēng shàn gēn dāng
不能生信，乃于谁边求生善根？当
qiú tuó luó ní yǐ zì hù ruò bù rú shì yú bǐ chí
求陀罗尼以自护。若不如是，于彼持
fǎ zhū fǎ shī biān qǐ yú fěi bàng shēng yú huì wū shì
法诸法师边，起于诽谤生于秽污。世
zūn pì rú yǒu rén kě yù yǐn shuǐ ruò zhì quán chí
尊，譬如有入渴欲饮水，若至泉池、

ruò bēi ruò jǐng wèi yǐn qí shuǐ xiān zhì fèn huì zhì zhōng
若陂若井，未饮其水先掷粪秽置中，
zhì fèn zhì yǐ hái yù yǐn shuǐ wén shuǐ chòu huì zēng wù
掷粪置已还欲饮水，闻水臭秽憎恶
bù yǐn bù shuō zì wū yīn yuán fǎn shuō bǐ guò qí zāi!
不饮，不说自污因缘反说彼过：奇哉！
cǐ shuǐ shèn dà chòu huì zì guò bù xiǎo ér yǔ bǐ shuǐ
此水甚大臭秽。自过不晓而与彼水
zuò qí guò jiù rú shì rú shì shì zūn bǐ chī rén
作其过咎。如是，如是，世尊，彼痴人
bèi cháng yè qiú fǎ yù chá fǎ xíng xiān yú rén fǎ qiú
辈长夜求法欲察法行，先于人法求
qí guò yǐ hái cóng wén fǎ zēng wù fǎ shī jí suǒ shuō
其过已，还从闻法憎恶法师及所说
fǎ rú bǐ chī rén xián wù quán chí bēi jǐng bó dèng chí
法。如彼痴人嫌恶泉池陂井泊等，持
fǎ bǐ qiū yīng rú shì zhī ruò fù yǒu rén néng shuō shì
法比丘应如是知。若复有人能说是
fǎ dāng zhī jiē shì fó wēi shén lì rú shì shì zūn
法，当知皆是佛威神力。如是，世尊，
yú wǔ bǎi suì hòu yǒu wú zhì pú sà ér wū bǐ fǎ
于五百岁后有无智菩萨，而污彼法
jí chí fǎ bǐ qiū yǐ hái yú qí biān yù yǐn fǎ wèi
及持法比丘已，还于其边欲饮法味。
bǐ bú zì jué jǐ zhī guò è ?dāng fù tiáo nòng bǐ děng
彼不自觉地己之过恶，当复调弄彼等

fǎ shī yú zhòng rén qián shuō qí guò jù qǐ rǎn wū yī
法师，于众人前说其过咎，起染污已

mì qí guò shī shēng yàn xiǎng yì biàn yù shě lí
觅其过失，生厌想已便欲舍离。

ěr shí shì zūn zàn tàn mí lè pú sà yán shàn
尔时，世尊赞叹弥勒菩萨言：善

zāi shàn zāi mí lè nǚ shàn shuō cǐ yán ruò néng bù
哉！善哉！弥勒，汝善说此言。若能不

qiú tā guò shī duǎn zhě dāng zhī jǐ bù lí yī qiè guò
求他过失短者，当知己不离一切过

è mí lè yǒu sì yīn yuán yī qiè biàn cái zhū fó
恶。弥勒，有四因缘一切辩才，诸佛

suǒ shuō yīng rú shì zhī mí lè fù yǒu sì yīn yuán
所说应如是知。弥勒，复有四因缘，

dāng zhī sì biàn jí yī qiè zhū fó rú lái suǒ shuō huǐ
当知四辩，即一切诸佛如来所说，毁

zǐ yī qiè zhū fó ér bù xǔ kě mí lè hé zhě sì
些一切诸佛而不许可。弥勒，何者四

biàn yīn yuán dāng zhī zhū fó suǒ shuō mí lè qí biàn
辩因缘，当知诸佛所说？弥勒，其辩

zhě yì jù zú fēi bú yì jù zú fǎ jù zú fēi bù
者义具足非不义具足，法具足非不

fǎ jù zú dāng jìn fán nǎo bù zēng fán nǎo shuō niè pán
法具足，当尽烦恼不增烦恼，说涅槃

gōng dé shì shēng sǐ guò è mí lè shì wéi sì biàn
功德示生死过恶。弥勒，是为四辩，

dāng zhī zhū fó suǒ shuō mí lè ruò yǒu bǐ qiū bǐ
当知诸佛所说。弥勒，若有比丘、比

qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí yǔ cǐ sì biàn hé
丘尼、优婆塞、优婆夷，与此四辩和

hé xiāng yīng néng biàn shuō zhě ruò shàn nán zǐ ruò shàn nǚ
合相应能辩说者，若善男子、若善女

rén yú bǐ rén biān dāng rú fó xiǎng zuò jiāo shī xiǎng
人，于彼人边当如佛想，作教师想

ér tīng fǎ yì hé yǐ gù mí lè bǐ suǒ yǒu shuō
而听法义。何以故？弥勒，彼所有说

zhě dāng zhī jiē shì rú lái suǒ shuō yīng rú shì jiàn
者，当知皆是如来所说，应如是见。

mí lè ruò yǒu bàng cǐ sì biàn yán fēi fó shuō bù shēng
弥勒，若有谤此四辩言非佛说，不生

zūn zhòng gōng jìng zhī xīn zēng jí rén gù bǐ jí fěi bàng
尊重恭敬之心，憎嫉人故，彼即诽谤

yī qiè zhū fó suǒ shuō biàn cái fěi bàng fǎ yǐ zuò miè
一切诸佛所说辩才，诽谤法已作灭

fǎ guò yè zuò miè fǎ xíng yǐ duò yú è qù shì gù
法过业，作灭法行已堕于恶趣。是故，

mí lè ruò yǒu xìn xīn shàn nán zǐ děng yù dé yuǎn lí
弥勒，若有信心善男子等，欲得远离

miè fǎ yè zhàng yīn yuán zhě bù ké yǐ zēng jí rén gù
灭法业障因缘者，不可以憎嫉人故

ér zēng jí yú fǎ bù ké yǐ bú ài rén gù yú bǐ
而憎嫉于法，不可以不爱人故于彼

fǎ biān bù shēng ài xīn mí lè hé zhě biàn shuō wéi
法边不生爱心。弥勒，何者辩说，为
zhū fó huī zǐ ér bù xǔ kě mí lè huò yǒu biàn shuō
诸佛毁訾而不许可？弥勒，或有辩说，
wú yǒu lì yì bù yī shí fǎ zēng zhǎng fán nǎo bú
无有利益，不依实法，增长烦恼，不
jìn fán nǎo zēng zhǎng shēng sǐ bú zàn niè pán gōng dé
尽烦恼，增长生死，不赞涅槃功德
lì yì mí lè rú cǐ biàn zhě yī qiè zhū fó zhī
利益。弥勒，如此辩者，一切诸佛之
suǒ hē zé yī qiè zhū fó ér bù xǔ kě
所呵责，一切诸佛而不许可。

èr shí mí lè pú sà bái fó yán shì zūn
尔时，弥勒菩萨白佛言：世尊，
ruò yǒu biàn shuō zēng zhǎng shēng sǐ fēi fó biàn cái yún hé
若有辩说增长生死非佛辩才，云何
shì zūn shuō zhū fán nǎo wéi zhū pú sà ér zuò lì yì
世尊说诸烦恼，为诸菩萨而作利益？
yì fù zàn shuō shēng sǐ liú zhuǎn mǎn zú pú tí fēn fǎ
亦复赞说生死流转，满足菩提分法
yē shì zūn rú shì biàn zhě qǐ fēi rú lái shuō hū
耶？世尊，如是辩者，岂非如来说乎？

fó gào mí lè yán yú rǔ yì yún hé cǐ fán
佛告弥勒言：于汝意云何？此烦
nǎo wéi mǎn pú tí fēn gù wéi zuò lì yì zhū pú sà
恼为满菩提分故，为作利益诸菩萨

gù shuō zhě fù dāng shuō zàn tàn shòu shēng sǐ liú zhuǎn
故说者，复当说赞叹受生死流转。

rán cǐ shì wéi dāng hé yì wéi dāng bù hé yì wéi dāng
然此事为当合义，为当不合义？为当

hé fǎ wéi dāng bù hé fǎ
合法，为当不合法？

dā yán shì zūn ruò yǒu zhèng yán zhě yán hé yì
答言：世尊，若有正言者言合义

hé fǎ ruò yǒu cǐ yǔ zhě shì míng zhèng yán
合法，若有此语者是名正言。

fó yán mí lè yǐ shì yì gù rǔ dāng zhī
佛言：弥勒，以是义故，汝当知

yī qiè fó suǒ shuō jiē shì fó biàn yīng rú shì jiàn ruò
一切佛所说皆是佛辩，应如是见。若

yǒu suǒ shuō yán zhū fán nǎo mǎn zú pú tí fēn gù wéi
有所说言诸烦恼，满足菩提分故，为

pú sà shuō dāng zuò lì yì zàn tàn qǔ shēng sǐ liú zhuǎn
菩萨说当作利益，赞叹取生死流转

zhě wéi lì yì pú sà gù suǒ yǐ zhě hé mí lè
者，为利益菩萨故。所以者何？弥勒，

bèi fán nǎo pú sà yīng rú shì jiàn cǐ pú sà bù fàn
被烦恼菩萨应如是见：此菩萨不犯

cǐ fán nǎo zuì yǐ yú yì zì zài yǐ yú fǎ yì dé
此烦恼罪，以于义自在，以于法亦得

zì zài gù cǐ shì zhū pú sà shàn qiǎo fāng biàn yú bǐ
自在故。此是诸菩萨善巧方便，于彼

chù fēi shì shēng wén pì zhī fó dì mí lè ruò yǒu
处非是声闻、辟支佛地。弥勒，若有
fán nǎo wú yǒu lì yì bù mǎn pú tí fēn yīn yuán bù
烦恼无有利益，不满菩提分因缘，不
wéi shàn gēn mén yīn yú zhōng bǐ pú sà bù yīng xī shēn
为善根门因，于中彼菩萨不应惜身
mìng yì bù dé suí bǐ fán nǎo suǒ yǐ zhě hé mí
命，亦不得随彼烦恼。所以者何？弥
lè dé zhì lì pú sà bié yǒu pān yuán zhě jiàn yǒu fán
勒，得智力菩萨别有攀缘者，见有烦
nǎo bié zhù yǒu wéi zhě
恼别著有为者。

mí lè pú sà fù bái fó yán shì zūn rú wǒ
弥勒菩萨复白佛言：世尊，如我
jiě fó suǒ shuō yì ruò yǒu pú sà bú yù zào yè zhàng
解佛所说义，若有菩萨不欲造业障，
yù jìn yè zhàng bù quē bù sǔn yù jiě tuō zhě bǐ yú
欲尽业障，不缺不损欲解脱者，彼于
wèi lái shì sān mó yē shí yīng dāng xìn pú sà hēng dāng
未来世三摩耶时，应当信菩萨行。当
xū sī wéi mò qiú tā guò cháng qiú gōng dé zhī shì
须思惟，莫求他过，常求功德之事，
qiú zhēn zhèng chù
求真正处。

fó gào yán rú shì rú shì mí lè qí pú
佛告言：如是，如是，弥勒，其菩

sà yú hòu shì shí yīng dāng sī wéi yú pú sà hòng yīng
萨于后世时应当思惟，于菩萨行应
zhī fāng biàn suǒ yǐ zhě hé fāng biàn zhì xíng pú sà
知方便。所以者何？方便智行菩萨，
shàn qiǎo fāng biàn nán kě dé zhī mí lè pì rú xū tuó
善巧方便难可得知。弥勒，譬如须陀
huán rén yú fán fū xíng zhōng xiàn qí xū tuó huán dì bié
洹人，于凡夫行中现其须陀洹地，别
yú fán fū bié huàn bǐ yù guò chēn chī zhū fán fū děng
于凡夫别患，彼欲过嗔痴，诸凡夫等
dāng duò è dào hái bǐ zhū guò è zhū shèng shēng wén bú
当堕恶道还彼诸过恶，诸圣声闻不
duò è dào rú bǐ zhèng zhī gù mí lè rú shì rú
堕恶道，如彼证知故。弥勒，如是，如
shì zhì xíng pú sà wū rǎn xí mí wèi jìn gù bǐ bié
是，智行菩萨污染习迷未尽故彼别
yǒu dì chū xíng pú sà bié yǒu dì suǒ yǐ zhě hé
有地，初行菩萨别有地。所以者何？
qí xīn bú zhù yú zhū shǐ ér zhū fán fū rǎn zhù zhū
其心不住于诸使，而诸凡夫染著诸
shǐ yú chī yīn yuán bù néng qiǎo zhī jiě tuō zhī chù mí
使，愚痴因缘不能巧知解脱之处。弥
lè zhì xíng pú sà suī yǒu zhòng zuì yǐ zhì lì gù dāng
勒，智行菩萨虽有重罪，以智力故当
jìn rú huī yì bù yīn bǐ duò yú è dào mí lè
尽如灰，亦不因彼堕于恶道。弥勒，

pì rú chì huǒ jiāng dà mù xīn zhì zhì qí zhōng rú
譬如火，将大木薪掷置其中，如

shì shù shù zhì zhōng qí huǒ zhuǎnzēng chì chéng bú miè
是数数掷中，其火转增炽盛不灭。

rú shì rú shì mí lè zhì xíng pú sà zhì huǒ chì
如是，如是，弥勒，智行菩萨智火炽

shèng shí jiāng yǒu wéi fán nǎo zhì zhì huǒ zhōng rú shì
盛时，将有为烦恼掷智火中，如是

zhì huǒ chì shèng ér bù néng miè yǐ zhì lì gù mí lè
智火炽盛而不能灭，以智力故。弥勒，

yǐ shì rǔ yīng dāng zhī zhì xíng zhū pú sà qí xíng nán
以是汝应当知，智行诸菩萨其行难

zhī
知。

ěr shí mí lè pú sà bái fó yán shì zūn
尔时，弥勒菩萨白佛言：世尊，

chū xíng pú sà wèi dé zhì lì zhě shě jiā chū jiā zhě
初行菩萨未得智力者，舍家出家者，

hé děng zhū fǎ dāng xū shě lí hé děng zhū fǎ dāng xū
何等诸法当须舍离？何等诸法当须

qīn jìn ruò qīn jìn bǐ pú sà wèi shēng zhì lì lìng
亲近？若亲近彼菩萨，未生智力令

shēng yǐ shēng zhě lìng zēng zhǎng bù jiǎn
生，已生者令增长不减。

fó yán mí lè qí chū xíng pú sà shě jiā chū
佛言：弥勒，其初行菩萨舍家出

jiā wèi dé zhì lì zhě suī shě zī cái gòng yǎng zhī shì
家未得智力者，虽舍资财供养之事，
yīng xū guān lì yǎng míng wén zhū huàn yīng jí xū shě shì
应须观利养名闻诸患，应疾须舍世
jiān yán huà xū guān shì jiān yán huà guò huàn yīng shě lè
间言话，须观世间言话过患；应舍乐
duō shuō yīng guān duō shuō guò huàn yīng shě lè shuì mián
多说，应观多说过患；应舍乐睡眠，
yīng guān shuì mián guò huàn yīng shě lè zuò zhū yè yīng guān
应观睡眠过患；应舍乐作诸业，应观
shì jiān zhū yè guò huàn yīng shě lè xì yīng guān lè xì
世间诸业过患；应舍乐戏，应观乐戏
guò huàn rán bǐ shè lì yǎng míng wén yī yīng xū xíng shǎo
过患。然彼舍利养名闻已，应须行少
yù zhī zú yīng xū qīn jìn shǎo yù zhī zú zhě shě shì
欲知足，应须亲近少欲知足者；舍世
yán huà yī yīng xū qīn jìn lè dú xíng zhě shě duō yán
言话已，应须亲近乐独行者；舍多言
huà yī yīng xū guān zhēn shí yì shě shuì mián yī chū
话已，应须观真实义；舍睡眠已，初
yè hòu yè cháng xū jīng jué shě lè zào yè yī dāng xū
夜后夜长须惊觉；舍乐造业已，当须
qīn jìn chū shì zhī fǎ shě xì lè yī yīng xū xiū xí
亲近出世之法；舍戏乐已，应须修习
lè wú zhòng shēng cí mí lè chū xíng pú sà shě jiā
乐无众生慈。弥勒，初行菩萨舍家

chū jiā wèi dé zhì lì zhě yù dé zhì lì rú shì děng
出家，未得智力者欲得智力，如是等
zhū fǎ yīng xū shě lí rú shì děng zhū fǎ dāng xū qīn
诸法应须舍离，如是等诸法当须亲
jìn mí lè bǐ chū xíng pú sà shě jiā chū jiā wèi
近。弥勒，彼初行菩萨舍家出家，未
dào zhì lì zhě wèi shè lì yǎng míng wén shí wèi qīn jìn
到智力者，未舍利养名闻时，未亲近
shǎo yù zhī zú shí ruò wèi shēng zhì lì néng lìng shēng
少欲知足时，若未生智力能令生，
ruò yǐ shēng néng lìng zēng zhǎng zhě wú yǒu shì chù wèi
若已生能令增长者，无有是处；未
lí shì jiān huà wèi qīn jìn dú xíng bù shě lí lè shuì
离世间话，未亲近独行，不舍离乐睡
mián chū yè hòu yè bú jìn jīng jué lè xí zuò yè
眠，初夜后夜不近惊觉，乐习作业，
yú cǐ shí zhōng bù néng xiū xí chū shì jiān fǎ bù shě
于此时中不能修习出世间法，不舍
xī xì bù qīn jìn wú zhòng shēng cí xiǎng wèi shēng zhì
嬉戏，不亲近无众生慈想，未生智
lì lìng shēng shēng zhě lìng zēng zhǎng wú yǒu shì chù mí
力令生，生者令增长，无有是处。弥
lè shì gù ruò yǒu pú sà yù shēng zhì lì bǐ pú sà
勒，是故若有菩萨欲生智力，彼菩萨
yīng shě zhū fǎ dāng shě zhě yīng xū xiū xí zhū fǎ dāng
应舍诸法当舍者，应须修习诸法当

xí jìn zhě suǒ yǐ zhě hé mí lè zhì cóng yīn shēng
习近者。所以者何？弥勒，智从因生，
wú yīn zhì bù kě shēng yīn bù hé hé bù kě yì dé
无因智不可生，因不和合不可易得
shēng
生。

ěr shí mí lè pú sà bái fó yán shì zūn,
尔时，弥勒菩萨白佛言：世尊，
yún hé pú sà dāng guān lì yǎng míng wén guò huàn hé zhě
云何菩萨，当观利养名闻过患？何者
shì lì yǎng míng wén zhū huàn pú sà guān shí dāng lè zhī
是利养名闻诸患，菩萨观时，当乐知
zú ér wú yǒu huǐ
足而无有悔？

fó gào mí lè pú sà yú zhōng dāng guān lì yǎng
佛告弥勒：菩萨于中当观利养
bú lìng shēng yù zuò rú shì guān yīn lì yǎng gù shēng
不令生欲，作如是观：因利养故生
yù sǔn zì jǐ xíng xīn shēng chēn hèn zhū huàn yīng dāng guān
欲损自己行，心生嗔恨诸患；应当观
lì yǎng shēng chī yú shēng wǒ màn gù dāng guān lì yǎng shēng
利养生痴愚生我慢故；当观利养生
dù jí gù dāng guān lì yǎng shēng yāo huàn chéng jiù ài wèi
妒嫉故；当观利养生妖幻成就爱味
gù dāng guān lì yǎng shēng chǎn qū gù dāng guān lì yǎng lí
故；当观利养生谄曲故；当观利养离

sì shèng zhǒng gù dāng guān lì yǎng wú suǒ xiū kuì yī
四圣种故；当观利养无所羞愧，一
qiè zhū fó bù xǔ kě gù dāng guān lì yǎng shēng yú wǒ
切诸佛不许可故；当观利养生于我
màn gòng gāo zūn zhě biān bù shēng ài jìng yī qiè rén suǒ
慢贡高，尊者边不生爱敬，一切人所
bú jì lù gù dāng guān lì yǎng shì zhù zhòng mó yī
不记录故；当观利养是助众魔，一
xiàng fàng yì gēn běn gù dāng guān lì yǎng cuī zhé zhū shàn
向放逸根本故；当观利养摧折诸善
gēn yóu rú yǔ báo gù dāng guān lì yǎng duō zhū zá huì
根，犹如雨雹故；当观利养多诸杂秽
gù dāng guān lì yǎng shī zhī shí péng you jiā gù dāng guān
故；当观利养失知识朋友家故；当观
lì yǎng néng shēng ài zēng jí yōu nǎo gù dāng guān lì yǎng
利养能生爱憎及烦恼故；当观利养
luàn zhèng niàn chù duō wū rǎn gù dāng guān lì yǎng lìng bái
乱正念处多污染故；当观利养令白
fǎ léi ruò quē zhèng qín gù dāng guān lì yǎng zuì yǒu zhàng
法羸弱缺正勤故；当观利养最有障
ài bù dé zhū shén tōng gù dāng guān lì yǎng qī wǎng gè
碍不得诸神通故；当观利养欺诮，各
shuō bù shàn shì gù dāng guān lì yǎng duō yǒu fēn bié sī
说不善事故；当观利养多有分别思
liang zào yè gù dāng guān lì yǎng yuǎn lí zhū lè, shī chán
量造业故；当观利养远离诸乐，失禅

dìng sān mó bá tí gù dāng guān lì yǎng yóu rú yín nǚ
定三摩跋提故；当观利养犹如淫女，
zhì huì jì jìng yuǎn lí gù dāng guān lì yǎng duò dì yù
智慧寂静远离故；当观利养堕地狱、
è guǐ chù shēng děng è dào rú tí pó dá duō yōu
饿鬼、畜生等恶道，如提婆达多、优
tuó luó jiā wén xíng gù mí lè pú sà yīng dāng rú shì
陀罗迦闻行故。弥勒，菩萨应当如是
guān chá lì yǎng guān chá lì yǎng yì rú shì guān shí
观察利养；观察利养已，如是观时，
yì lè shǎo yù néng wú yǒu huǐ suǒ yǐ zhě hé mí lè
意乐少欲能无有悔。所以者何？弥勒，
shǎo yù pú sà wú yǒu rú shì děng zhū guò huàn dāng wéi
少欲菩萨无有如是等诸过患，当为
zhū fó fǎ qì bù suí chū jiā jí zài jiā zhī suǒ qī
诸佛法器，不随出家及在家之所欺
màn néng wú kǒng wèi dé qīng jìng xìn yī qiè è dào jiē
慢，能无恐畏得清净信，一切恶道皆
wú kǒng bù bú bèi xiáng fú yuǎn lí yī qiè ài wèi lí
无恐怖不被降伏，远离一切爱味，离
zhū mó jìng dāng dé jiě tuō yī qiè zhū fó suǒ tàn tiān
诸魔境当得解脱，一切诸佛所叹，天
rén suǒ ài niàn bù rǎn zhù zhū chán dìng qīn jìn gù dāng
人所爱念，不染著诸禅定亲近故，当
shēng huān xǐ lí yú chǎn qū dāng bú fàng yì guān wǔ yù
生欢喜离于谄曲，当不放逸观五欲

zhū huàn rú chū yán bú yì zhù yú zhū shèng zhǒng xìng
诸患，如出言不异，住于诸圣种性

fàn hēng zhě chángguān mí lè zhì zhě pú sà guān rú shì
梵行者常观。弥勒，智者菩萨观如是

zhū gōng dé dāng yīng xū yuǎn lí lì yǎng míng wén zhèng xīn
诸功德，当应须远离利养名闻，正心

zhù yú zhī zú yīng dāng miè yī qiè tān yù
住于知足，应当灭一切贪欲。

zuò shì yǔ yǐ mí lè pú sà bái fó yán shì
作是语已，弥勒菩萨白佛言：世

zūn pú sà yún hé guān yú shì jiān yán shuō guò huàn hé
尊，菩萨云何观于世间言说过患？何

zhě shì shì jiān yán shuō zhū huàn rán pú sà guān yì lè
者是世间言说诸患，然菩萨观已乐

dú xíng rán wú yǒu huǐ
独行，然无有悔？

fó dā yán mí lè shì jiān yán shuō yǒu èr shí
佛答言弥勒：世间言说有二十

zhǒng zhū huàn yīng dāng xū guān pú sà guān shí lè dú xíng
种诸患应当须观，菩萨观时乐独行。

hé zhě èr shí bú hù shēn xíng bú hù kǒu xíng bú
何者二十？不护身行，不护口行，不

hù yì xíng dāng yǒu zá yù xíng duō yǒu chēn huì duō
护意行，当有杂欲行，多有嗔恚，多

yǒu yú chī bǐ yú shì jiān duō yǒu yán shuō yú chū shì
有愚痴，彼于世间多有言说，于出世

jiān jiǎn sǔn yán shuō qīn jìn bú jìng fǎ yuǎn lí zhèng fǎ
间减损言说，亲近不敬法，远离正法，
mó dé qí biàn dāng háng fàng yì lìng xiàng fàng yì duō
魔得其便，当行放逸，令向放逸，多
yǒu fēn bié guān jiǎn yú duō wén dāng bù dé shē mó
有分别，观减于多闻，当不得奢摩
tā pí pó shě nuó dāng sù chéng fēi fàn hàng yú xìn
他、毗婆舍那，当速成非梵行，于信
fó zhōng jiǎn yú xìn fǎ sēng jiǎn mí lè cǐ děng èr
佛中减，于信法僧减。弥勒，此等二
shí zhū huàn shì jiān yán shuō ruò pú sà guān rú shì děng
十诸患世间言说，若菩萨观如是等
yǐ lè dú xíng ér bù pí juàn
已，乐独行而不疲倦。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

shě jiè yuǎn lí yú jì jìng ruò yǒu xǐ lè shì jiān huà
舍戒远离于寂静，若有喜乐世间话，
bǐ zá rǎn zhù xiàng pò jiè fù yǒu rú shì zhū guò huàn
彼杂染著向破戒，复有如是诸过患。
tiáo xì duō xiào jí fēn bié bǐ yǒu rú shì shì jiān huà
调戏多笑及分别，彼有如是世间话，
dāng yǒu zá xíng wú shè jiǎn ruò zuò shì jiān qīn jìn huà
当有杂行无摄捡，若作世间亲近话。

yú chī shì jiān lè zhì fǎ wú zhì sǔn jiǎn shàng tán huà
愚痴世间乐智法，无智损减上谈话，

zēng zhǎng fàng yì ráo fēn bié ruò zuò shì jiān qīn jìn huà
增长放逸饶分别，若作世间亲近话。

cǐ yì bù zēng yú duō wén bù hé yán shuō bǐ shēng lè
此亦不增于多闻，不合言说彼生乐，

héng cháng jiǎn sǔn zhū chán dìng dú zuò shì jiān xīn sī wéi
恒常减损诸禅定，独坐世间心思惟，

shì jiān sī wéi hé yǒu dìng bù dé jì dìng wú zhèng guān
世间思惟何有定？不得寂定无正观，

shì gù bǐ wú shèng fàn hēng ruò zuò qīn jìn shì jiān huà
是故彼无胜梵行，若作亲近世间话。

bǐ yú fó biān wú jìng xīn yì yú shèng sēng bù chóng yǎng
彼于佛边无敬心，亦于圣僧不崇仰，

shě bǐ zuì shàng zuì shèng fǎ ruò dāng qīn jìn shì jiān huà
舍彼最上最胜法，若当亲近世间话。

wǒ xī shě shēn shù qiān fēn wéi qiú wú shàng pú tí yuán
我昔舍身数千分，为求无上菩提缘，

bù céng yàn lí wén zhèng fǎ bǐ děng dāng shě bù qín qú
不曾厌离闻正法，彼等当舍不勤劬。

bú lè nán nǚ jí fù qiè wǒ xī shě wèi jí zī cái
不乐男女及妇妾，我昔舍位及资财，

wéi yú yī jì sì jù gù zhì zhě hé gù bù wén fǎ
为于一偈四句故，智者何故不闻法，

yī qiè yī qiè chù dāng shě yì bù hé hé rǎn yǔ yán
一切一切处当舍，亦不和合染语言？

bǐ yú shèng fǎ wú yú lè nán dé bǎi jié chéng jiù zhě
彼于胜法无娱乐，难得百劫成就者；

yù dāng jiě tuō xiū gōng dé mò wèn shì jiān suǒ zuò zhě
欲当解脱修功德，莫问世间所作者，

bù wéi zì lì wú niè pán ruò yǒu suǒ wèn wéi yī shí
不为自利无涅槃，若有所问为衣食，

yǐ cǐ wéi shèng kě chēng zàn ruò jiàn bǐ qiū yán shàn lái
以此为胜可称赞。若见比丘言善来，

wéi rǔ shè zuò rǔ lái zuò gè gè dāng huà yú fǎ shì
为汝设座汝来坐，各各当话于法事：

shàn dé nán dé rén shēn yǐ rǔ pō zēng zhǎng bái fǎ fǒu
善得难得人身已，汝颇增长白法否？

dú sòng jí zhū chán dìng zhōng bǐ qiū yīng zuò rú shì wèn
读诵及诸禅定中，比丘应作如是问。

rú lái niè pán qù yǐ hòu dāng yǒu fǎ jiào pò huài huī
如来涅槃去已后，当有法教破坏毁，

yǒu zhū bǐ qiū wú wēi yí ài lè zhòng zhōng shě lán ruò
有诸比丘无威仪，爱乐众中舍兰若，

lì yǎng qián cái yī fu děng zhòu yè héng cháng gòng lùn shuō
利养钱财衣服等，昼夜恒常共论说，

shuì mián bú dòng yú mèng zhōng jiàn yú gēng lí jí miáo jià
睡眠不动于梦中，见于耕犁及苗稼，

cǐ děng fán fū zhī shī yǐ xiàng yú è dào sān qù shēng
此等凡夫知失已，向于恶道三趣生。

dāng shēng huān xǐ yuè yǐ yīng zhù shù lín rú xī niú
当生欢喜踊跃已，应住树林如犀牛，

zhù yú lán ruò qiú lè gù yú shí wù jiàn tā guò shī
住于兰若求乐故，于时勿见他过失。

wǒ shì zuì shèngzhòng dì yī yīng dāng mò shēng rú shì xīn
我是最胜众第一，应当莫生如是心，

cǐ shì jiāo màn fàng yì běn rú shì bī qiū mò qīng jiàn
此是僇慢放逸本，如是比丘莫轻贱，

cì dì yú cǐ fǎ jiào zhōng bù kě yī shí jí jiě tuō
次第于此法教中，不可一时即解脱。

suī jiàn bī qiū pò jìn jiè dàn xìn zhū fó fǎ jí sēng
虽见比丘破禁戒，但信诸佛法及僧，

yú bǐ mò qiú tā guò huàn cǐ wéi bǐ zuò jiě tuō yīn
于彼莫求他过患，此为彼作解脱因。

nán shè zhū yù jí chēn huì yú zhōng zì zài mò fàng yì
难摄诸欲及嗔恚，于中自在莫放逸，

zhū fǎ xūn xiū wèi dé shí mò yǐ pò jiè qì shě bǐ
诸法熏修未得时，莫以破戒弃舍彼。

ruò xī qín xīn bù jīng jìn cǐ zuì míng wéi bú jìn zhě
若息勤心不精进，此最名为不进者，

xiū qín bú jiàn tā guò shī sī wéi zhèng dào tuō kǔ gù
修勤不见他过失，思惟正道脱苦故。

shì gù bī qiū yù qiú dé yīng xū dāng shě fēi fǎ yǔ
是故比丘欲求德，应须当舍非法语，

qín qú huān xǐ yǒng yuè yǐ yóu rú xī niú zhù kòng xián
勤劬欢喜踊跃已，犹如犀牛住空闲。

yīn shì
音释

bū bēn mó qiē rì jiā shēnshí yě mǎ lì
晡（奔谟切日加申时也）。骂詈

mà mò jià qiē lì lì zhì qiē zhèng chì yuē mà bàng jí
（骂莫驾切詈力置切正斥曰骂傍及

yuē lì qī líng qī qiū qí qiē màn yě líng lì yīng
曰詈）。欺凌（欺丘其切慢也凌力膺

qiē wǔ yě yì yú jì qiē bì yě zhàng yě mén
切侮也）。翳（于计切蔽也障也）。扞

lèi mén mò bēn qiē mō yě wèi mō zhǎo qí lèi yě
泪（扞莫奔切摸也谓摸找其泪也）。

tián zhí lì qiē zhì zhī yě yóu ān zhe yě bēi bō
寘（职吏切置之也犹安着也）。陂（波

wéi qiē zé yě luò pǐ gè qiē bēi zé yě huī
为切泽也）。泝（匹各切陂泽也）。毁

cǐ huī xǔ wěi qiē bàng yě cǐ jiāng cǐ qiē kǒu huī
眚（毁许委切谤也眚将此切口毁

yě
也）。

fā jué jìng xīn jīng juàn xià

发觉净心经卷下

suí tiān zhū sān zàng dān wèi dū nuó jué duō yì
隋天竺三藏单位闍那崛多译

ěr shí mí lè pú sà bái fó yán xī yǒu shì
尔时，弥勒菩萨白佛言：希有世

zūn shì jiān rén jù jí yán huà nǎi yǒu rú cǐ duō zhuó
尊！世间人聚集言话，乃有如此多浊

guò huàn wú yǒu gōng dé hé hé cǐ shì jiān yán huà zhě
过患，无有功德和合。此世间言话者，

dàn zēng zhǎng zhū fán nǎo yú bái fǎ zhōng dāng zuò xū
但增长诸烦恼，于白法中当作虚

wàng shì zūn hé yǒu zhì zhě pú sà qiú gōng dé zhě
妄。世尊，何有智者菩萨求功德者，

wén cǐ shì jiān guò huàn yǔ yǐ dāng bú lè dú xíng shì
闻此世间过患语已，当不乐独行？世

zūn yún hé pú sà lè yú duō yán fù guān zhū huàn pú
尊，云何菩萨乐于多言复观诸患，菩

sà ruò guān shí lè zé zhēn yì hòu gèng wú huǐ
萨若观时，乐择真义后更无悔？

fó yán mí lè yú zhōng pú sà dāng guān èr shí
佛言：弥勒，于中菩萨当观二十

zhǒng zhū huàn lè duō yán zhě hé děng wéi èr shí mí lè
种诸患乐多言者。何等为二十？弥勒，

lè duō huà zhě dāng wú jìng xīn yǐ duō wén gù wǒ màn
乐多话者当无敬心，以多闻故我慢
fàng yì yú yǔ yán sī wéi dāng rǎn zhù dāng shī běn niàn
放逸，于语言思惟当染著，当失本念
wú yǒu zì zhèng niàn suǒ zuò shì dāng bù zhèng wēi yí bù
无有自正念，所作事当不正威仪不
néng fú shēn xīn suǒ xíng zhī chù shēn bù zhōu zhèng shī yú
能伏身心，所行之处身不周正，失于
fǎ rěn shēn xīn gāng qiáng nán kě huí qū yuǎn lí yú shē
法忍身心刚强难可回屈，远离于奢
mó tā pí pó shě nuó suǒ zuò yǔ yán bù zhī shí jié
摩他、毗婆舍那，所作语言不知时节，
yǔ yán huì zhuó dāng tān yǐn shí bù dé shèng zhì zhū tiān
语言秽浊当贪饮食不得圣智，诸天
lóng děng suǒ bú jìng zhòng suǒ dé biàn zhě cháng héng qīng jiàn
龙等所不敬重，所得辩者常恒轻贱
hòu dāng cháng huǐ bú zhù yú xíng xíng dāng qīng zào bù néng
后当常悔，不住于行行当轻躁，不能
miè duàn zhū yí xíng xíng zhī shí yóu rú nuó zhā wéi suí
灭断诸疑行，行之时犹如那吒唯随
zhú shēng dāng shùn zhū yù gōng dé shí suí shùn liú bàng zhèng
逐声，当顺诸欲功德识随顺流谤正
fǎ yǐ bù guān rú shí gù suǒ wàng zhī chù shù shù fā
法以不观如实故，所望之处数数发
qǐ dòng chù bú dòng bú dòng chù dòng yīng dé gòng yǎng ér
起动处不动、不动处动，应得供养而

fù bù dé yǐ xīn bú tiáo fú gù suí tā suǒ qiān yǐ
复不得以心不调伏故，随他所牵以
bù chuān fǎ jiè gù suí zhū fán nǎo suǒ qiān zhū gēn bú
不穿法界故，随诸烦恼所牵诸根不
tiáo fú gù mí lè lè duō yán pú sà yǒu cǐ děng
调伏故。弥勒，乐多言菩萨，有此等
èr shí zhū huàn wéi xìn zhī yīn shēng bù guān zhèng yì
二十诸患，唯信知音声，不观正义
zhě
者。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

duō wén rú zuì wú jìng xīn láo luàn yán yǔ yī yī zhù
多闻如醉无敬心，劳乱言语依倚住，
wàng shī zhèng niàn wú zhèng zhì lè yú duō yán rú shì huàn
忘失正念无正智，乐于多言如是患。
yú nèi sī wéi shèn wéi yuǎn shēn wú jì dìng xīn yì rán
于内思惟甚为远，身无寂定心亦然，
xíng dòng fǔ yǎng bù qū shēn lè yú duō yán rú shì huàn
行动俯仰不屈伸，乐于多言如是患。
zhèng fǎ sī wéi wàng shī yì wéi yǒu gān yīng wú rùn xīn
正法思惟忘失意，唯有干鞭无润心，
chán dìng zhǐ guān jiē yuǎn lí lè yú duō yán rú shì huàn
禅定止观皆远离，乐于多言如是患。

zūn zhě shèngbiān wú jìng yì héngcháng lè yú zhèng jìng yán
尊者胜边无敬意，恒常乐于诤竞言，

zhù chù bù jiān diān dǎo yì lè yú duō yán rú shì huàn
住处不坚颠倒意，乐于多言如是患。

yú zhū tiānzhòng bù gōng jìng zhū lóng yè chā bú niàn bǐ
于诸天众不恭敬，诸龙夜叉不念彼，

yú hòu wú yǒu zhū biàn cái lè yú duō yán rú shì huàn
于后无有诸辩才，乐于多言如是患。

yǒu zhū zhì zhě héng hē zé suǒ yǒu yīng dāng zhèng shēn zhě
有诸智者恒呵责，所有应当证身者，

bǐ shòu xū rán wú yǒu lì lè yú duō yán rú shì huàn
彼寿虚然无有利，乐于多言如是患。

bǐ chí mìng zhōng shí yǒu huǐ wǒ bèi xū kuáng jīn hé yán
彼痴命终时有悔，我被虚诳今何言？

bǐ dāng jì shuō yǒu zhòng kǔ lè yú duō yán rú shì huàn
彼当记说有众苦，乐于多言如是患。

qīng zào yóu rú fēng chuī cǎo yǒu zhū yí xīn bù néng jué
轻躁犹如风吹草，有诸疑心不能决，

bǐ wú jiān yì bù néng dìng lè yú duō yán rú shì huàn
彼无坚意不能定，乐于多言如是患。

yóu rú nuó zhā zài xì chǎng shuō tā měng jiàn zhū gōng dé
犹如那吒在戏场，说他猛健诸功德，

bǐ shí yì fù rú nuó zhā lè yú duō yán rú shì huàn
彼时亦复如那吒，乐于多言如是患。

bǐ yú ěr wén lè rǎn xīn bǐ ài yīn shēng lí zhèng zhì
彼于耳闻乐染心，彼爱音声离正智，

rú yǒu sī wéi bú zhèng dào lè yú duō yán rú shì huàn
如 有 思 惟 不 正 道 ， 乐 于 多 言 如 是 患 。

bǐ dāng chǎn qū zuì wú wàng shǔ shù hái fā zhèng jìng shì
彼 当 谄 曲 最 无 望 ， 数 数 还 发 诤 竞 事 ，

yú zhū shèng xíng zuì wéi yuǎn lè yú duō yán rú shì huàn
于 诸 圣 行 最 为 远 ， 乐 于 多 言 如 是 患 。

dòng zuò yǒu wéi niàn wú shì tā wèn shèng dé héng qīng dòng
动 作 有 为 念 无 势 ， 他 问 圣 德 恒 轻 动 ，

yóu rú mí hóu zào rǎo xīn lè yú duō yán rú shì huàn
犹 如 猕 猴 躁 扰 心 ， 乐 于 多 言 如 是 患 。

bǐ rén chī zhě bèi tā shǐ zì zhì wú yǒu zhèng dìng yì
彼 人 痴 者 被 他 使 ， 自 智 无 有 正 定 意 ，

bèi zhū fán nǎo suí shùn zhù lè yú duō yán rú shì huàn
被 诸 烦 恼 随 顺 助 ， 乐 于 多 言 如 是 患 。

bǐ dāng luàn yǎn jí ěr bí shé shēn jí yì yì fù luàn
彼 当 乱 眼 及 耳 鼻 ， 舌 身 及 意 亦 复 乱 ，

zhū gēn yī qiè jiē luàn xíng lè yú duō yán rú shì huàn
诸 根 一 切 皆 乱 行 ， 乐 于 多 言 如 是 患 。

wú zhì suī qiú duō yán yǔ qiú yú zhū fǎ yì bú juàn
无 智 虽 求 多 言 语 ， 求 于 诸 法 意 不 倦 ，

bǐ dāng bú shòu xǐ lè fǎ rán xīn bù xǐ yú yī niàn
彼 当 不 受 喜 乐 法 ， 然 心 不 喜 于 一 念 。

gān zhe jīng gān pí bù jiān rán bǐ xīn zhōng wèi zuì shàng
甘 蔗 茎 干 皮 不 坚 ， 然 彼 心 中 味 最 上 ，

bù yǐ yā pí lìng yǒu wèi qí wèi bù lí yú gān zhe
不 以 压 皮 令 有 味 ， 其 味 不 离 于 甘 蔗 。

rú pí duō yán jì rú shì rú zhī sī yì yì fù rán
如皮多言既如是，如汁思义亦复然，

shì gù duō yán lè yuǎn lí sī wéi zhèng yì mò fàng yì
是故多言乐远离，思惟正义莫放逸。

yì wèi fǎ wèi shèng yú zhòng jiě tuō zhī wèi yì wéi miào
义味法味胜于众，解脱之味亦为妙，

cǐ shì wèi zhōng zuì shàng wèi hé gù zhì zhě bù dú xíng
此是味中最上味，何故智者不独行？

rú shì duō yán jué zhī yǐ rú shì zuì shèng yì gōng dé
如是多言觉知己，如是最胜义功德，

ruò yǒu zhì zhě yù xué dào yú bǐ zhēn yì yīng sī wéi
若有智者欲学道，于彼真义应思惟。

shì gù yuǎn lí wú lì yán yù qiú zhēn rú shèng yì zhě
是故远离无利言，欲求真如胜义者，

yīng xū qīn jìn zuì shèng fǎ dāng zhù yú cǐ zhèng shèng dào
应须亲近最胜法，当住于此证胜道。

ěr shí mí lì pú sà bái fó yán xī yǒu shì
尔时，弥勒菩萨白佛言：希有世

zūn nǎi néng shàn shuō duō yán guò huàn shì zūn sī wéi
尊！乃能善说多言过患。世尊，思惟

zhèng yì yǒu dà gōng dé shì zūn ruò yù qiú jiān yì zhě
正义有大功德。世尊，若欲求坚义者，

pú sà yù zhù dāo kǎi jiǎ zhàng yú xū wěi yǔ yán yīng
菩萨欲著刀铠甲仗，于虚伪语言应

bú lè xí shì zūn pú sà yún hé lè yú shuì miǎn
不乐习。世尊，菩萨云何乐于睡眠？

dāng guān zhū huàn pú sà guān shí yīng shě shuì mián qín fā
当观诸患，菩萨观时应舍睡眠，勤发

jīng jìn bù shēng pí juàn
精进不生疲倦。

mí lè zuò rú shì yǔ yī fó gào mí lè pú
弥勒作如是语已，佛告弥勒菩

sà yún mí lè yú zhōng pú sà dāng guān èr shí zhǒng
萨云：弥勒，于中菩萨当观二十种

shuì mián zhū huàn hé děng wéi èr shí mí lè fū yǒu
睡眠诸患。何等为二十？弥勒，夫有

pú sà dāng lè shuì mián zhě dāng yǒu lǎn duò shēn tǐ chén
菩萨当乐睡眠者，当有懒堕，身体沉

zhòng fū pí bú jìng pí ròu cū sè zhū dà huì zhuó
重，肤皮不净，皮肉粗涩，诸大秽浊，

wēi dé báo shǎo yǐn shí bù xiāo tǐ shēng chuàng pào duō
威德薄少，饮食不消，体生创疤，多

yǒu xiè dài zēng zhǎng chī wǎng zhì huì léi ruò shàn yù pí
有懈怠增长痴网，智慧羸弱，善欲疲

juàn dāng qù hēi àn rén bù gōng jìng bǐng zhì yú chī
倦，当趣黑闇，人不恭敬，禀质愚痴，

duō zhū fán nǎo xīn xiàng zhū shǐ yú shàn fǎ zhōng ér bù
多诸烦恼心向诸使，于善法中而不

shēng yù yī qiè bái fǎ néng lìng jiǎn shǎo héng xíng jīng bù
生欲，一切白法能令减少，恒行惊怖

zhī zhōng jiàn jīng jìn zhě ér huǐ rǔ zhī zhì yú dà
之中，见精进者而毁辱之，至于大

zhòng bèi tā qīng jiàn mí lè pú sà lè yú shuì mián
众被他轻贱。弥勒，菩萨乐于睡眠，
yǒu rú shì děng èr shí zhū huàn ruò pú sà guān shí dāng
有如是等二十诸患。若菩萨观时，当
lè fā jīng jìn
乐发精进。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

shēn tǐ chén zhòng wú jì dìng lǎn duò xiè dài xíng bù duān
身体沉重无寂定，懒堕懈怠形不端，

pí fū huì è bù qīng jìng ruò lè shuì mián suí shùn xíng
皮肤秽恶不清净，若乐睡眠随顺行。

tì tuò fēng děng jí huáng yīn bǐ yú shēn tǐ duō ráo yǒu
涕唾风等及黄瘡，彼于身体多饶有，

zhū jiè liáo luàn bù píng děng ruò lè shuì mián suí shùn xíng
诸界撩乱不平等，若乐睡眠随顺行。

bǐ shí yīn shí bù chéng shu shēn tǐ cū dà wú guāng zé
彼食饮食不成熟，身体粗大无光泽，

bǐ yú yīn shēng ér sī pò ruò lè shuì mián suí shùn xíng
彼于音声而嘶破，若乐睡眠随顺行。

shēn tǐ duō yǒu zhū chuāng pào zhòu yè suí shùn shuì mián zhě
身体多有诸疮疱，昼夜随顺睡眠者，

qí yú shēn tǐ duō shēng kǔ ruò lè shuì mián suí shùn xíng
其于身体多生苦，若乐睡眠随顺行。

duō yǒu xiè dài lí jīng jìn zhū lè shèn yuǎn wú cái fēn
多有懈怠离精进，诸乐甚远无财分，

héng cháng shuì zuì wú zhèng yì ruò lè shuì mián suí shùn xíng
恒常睡醉无正意，若乐睡眠随顺行。

héng cháng zēng zhǎng chī luó wǎng zhū jiàn diān dǎo shèn nán zhì
恒常增长痴罗网，诸见颠倒甚难治，

bǐ wú zhèng niàn yì suǒ duó ruò lè shuì mián suí shùn xíng
彼无正念意所夺，若乐睡眠随顺行。

bǐ yǒu zhì huì shèn léi ruò zhū fǎ sǔn jiǎn wú chán dìng
彼有智慧甚羸弱，诸法损减无禅定，

yuǎn lí zhì huì jí zhèng zhù ruò lè shuì mián suí shùn xíng
远离智慧及正住，若乐睡眠随顺行。

zhī bǐ xiè dài bù qín xué héng wéi fēi rén duó wēi dé
知彼懈怠不勤学，恒为非人夺威德，

zhù zài lán ruò cháng kǒng bù ruò lè shuì mián suí shùn xíng
住在兰若常恐怖，若乐睡眠随顺行。

héng cháng méng kuì shī zhèng niàn bǐ yǒu dú sòng bù néng zhù
恒常蒙愤失正念，彼有读诵不能住，

suǒ shuō zhèng fǎ cháng wàng shī ruò lè shuì mián suí shùn xíng
所说正法常忘失，若乐睡眠随顺行。

bǐ cháng hù zhù fán nǎo děng héng luàn mí huò xìng qīng zào
彼常护助烦恼等，恒乱迷惑性轻躁，

bǐ yú hòu shí shēng huǐ xīn ruò lè shuì mián suí shùn xíng
彼于后时生悔心，若乐睡眠随顺行。

bǐ yǒu duō yè miè jìn zhě zhuī yì qiú shí shēng nǎo huǐ
彼有多业灭尽者，追忆求时生懊悔，

zēng shì zhū shǐ fán nǎo dì ruò lè shuì mián suí shùn xíng
增是诸使烦恼地，若乐睡眠随顺行。

yú zhū shàn shì wú qiú yù yú zhū fǎ zhōng wú qiú xīn
于诸善事无求欲，于诸法中无求心，

shù shù xíng yú fēi fǎ zhōng ruò lè shuì mián suí shùn xíng
数数行于非法中，若乐睡眠随顺行。

jí shì yuǎn lí pú tí dào yī qiè gōng dé xī jiǎn shǎo
即是远离菩提道，一切功德悉减少，

miè yú bái jìng zhì hēi àn ruò lè shuì mián suí shùn xíng
灭于白净至黑闇，若乐睡眠随顺行。

wú yǒu wú wèi yán chì xīn bǐ bù cháng shēng huān xǐ niàn
无有无畏严炽心，彼不尝生欢喜念，

shuì mián suǒ zhí kuān màn xíng ruò lè shuì mián suí shùn xíng
睡眠所执宽慢行，若乐睡眠随顺行。

bǐ zì zhī jǐ xiè dài chù dù tā zhù yú jīng jìn lì
彼自知己懈怠处，妒他住于精进力，

bǐ yú jīng jìn shuō fēi shàn ruò lè shuì mián suí shùn xíng
彼于精进说非善，若乐睡眠随顺行。

zhì zhě ruò jiàn rú shì huàn shuí dāng xǐ lè gòng shuì mián
智者若见如是患，谁当喜乐共睡眠？

yī xiàng shēng chī duō jiàn wǎng wú yù zhèng fǎ miè gōng dé
一向生痴多见网，无欲正法灭功德。

zhì zhě shuí bú lè jīng jìn ruò néng miè kǔ jìng zhū àn
智者谁不乐精进？若能灭苦净诸闇，

wèi lái è dào jiē xī jìn zhū lè gēn běn dé gān lù
未来恶道皆悉尽，诸乐根本得甘露。

shì jiān suǒ yǒu zhū cái yì jí chū shì jiān zhū néng chù
世间所有诸才艺，及出世间诸能处，
néng fā jīng jìn bù wéi nán zhì zhě hé bù lì jīng jìn
能发精进不为难，智者何不力精进？
ruò yù zhēn zhù shèng pú tí bǐ děng dāng zhī shuì mián huàn
若欲真住胜菩提，彼等当知睡眠患，
jīng jìn wú dài bú fàng yì wǒ yú rú shì fā jué bǐ
精进无怠不放逸，我于如是发觉彼。
gù wú fàng yì yǔ kǒng bù fā yú jīng jìn chán dìng xīn
故无放逸与恐怖，发于精进禅定心，
shě yú zhū huàn lí shuì mián shǒu hù pú tí jí zhǒng zǐ
舍于诸患离睡眠，守护菩提及种子。

èr shí mí lè pú sà bái fó yán shì zūn
尔时，弥勒菩萨白佛言：世尊，
rú lái wéi zhū pú sà yīng dāng jiàn ruò wén rú shì duō
如来为诸菩萨应当见，若闻如是多
shuì mián zhū huàn yǐ rán dāng bù néng duàn yì bù néng shēng
睡眠诸患已，然当不能断亦不能生
yàn lí xīn shì zūn hé zhě pú sà yù dāng xué xìn xīn
厌离心。世尊，何者菩萨欲当学信心，
dāng yù chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ér shēng
当欲成阿耨多罗三藐三菩提而生
xiè dài wéi qiú shàn fǎ gù yú rú shì duō gōng dé zhōng
懈怠，为求善法故于如是多功德中，
suī fù wén yǐ bù néng fā yú jīng jìn yǐ xíng dāng yù
虽复闻已不能发于精进已行？当欲

mǎn zú pú tí fēn gù rú lái yǐ shàn shuō duō shuì mián
满足菩提分故，如来已善说多睡眠

zhū huàn jí fā jīng jìn zhū gōng dé shì zūn yún hé
诸患，及发精进诸功德。世尊，云何

pú sà dāng guān lè zào zhū yè zhū huàn pú sà ruò guān
菩萨当观乐造诸业诸患，菩萨若观

yǐ dāng shǎo yù zhī zú
已当少欲知足？

fó gào mí lè yú zhōng pú sà yú lè zuò yè
佛告弥勒：于中菩萨于乐作业，

dāng guān èr shí zhǒng zhū huàn hé děng wéi èr shí mí lè
当观二十种诸患。何等为二十？弥勒，

suǒ wèi fán pú sà lè zuò zhū yè dāng lè yù shì jiān
所谓凡菩萨乐作诸业，当乐欲世间

fǎ jí zhù yī qiè zuì xià yè zhōng suǒ yǒu dú sòng qín
法，即住一切最下业中，所有读诵勤

qín zhě dāng bèi tā qīng jiàn suǒ yǒu dú xíng chán dìng qín
勤者当被他轻贱，所有独行禅定勤

qín zhě dāng bèi tā xì nòng nǎi zhì wú jì shēng sǐ liú
勤者当被他戏弄，乃至无际生死流

zhuǎn yǐ lái dāng fā zào yè bù xiū suǒ yǒu xìn xīn zhū
转以来当发造业不休，所有信心诸

zhǎng zhě bù néng wéi zuò fú tián cháng yǒu tān yù ài zhū
长者不能为作福田，常有贪欲爱诸

wù xīn xiàng xíng yú zhōng yǐ qín qú lì cháng yōu jiā yè
物心向行于中，以勤劬力常忧家业，

wéi tā shàn fǎ shī yǐ fǎ jiào ér bú shùn cóng duō yǒu
违他善法，施以法教而不顺从，多有
sī niàn rǎn zhū zhū wèi suǒ dé jīng miào zhī shì jí bú
思念染著诸味，所得精妙之事即不
ài lè cháng zào zuò xiāng hài è yè xiàng zhū zhī shí
爱乐，常造作相害恶业，向诸知识
xīn jiù héng cháng yì niàn yǐn shí héng cháng lè zhī tā rén
新旧恒常忆念饮食，恒常乐知他人
shì fēi cháng duǎn zhī shì héng cháng lè bù hé yǔ yì
是非长短之事，恒常乐不合语议，
zhū fàn héng zhě suǒ jiào bú shòu cháng guān tā guò bù guān
诸梵行者所教不受，常观他过不观
yú jǐ sù bèi tā qīng jiàn hé zhēn yì yǔ zhōng héng cháng
于己速被他轻贱，合真议语中恒常
jiǎn shǎo mí lì ruò pú sà lè zào zhū yè zhě dāng
减少。弥勒，若菩萨乐造诸业者，当
yǒu rú shì děng èr shí zhū è guò huàn
有如是等二十诸恶过患。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

héng cháng zhù yú xià jiàn yè shèng shàng zhī yè bǐ zuì yuǎn
恒常住于下贱业，胜上之业彼最远，
cǐ jiào fǎ zhōng wú guǎng dà yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
此教法中无广大，营事业者有斯患。

hǎo lè dú sòng zhū bǐ qiū wéi bǐ qīng jiàn bù xīn yǎng
好乐读诵诸比丘，为彼轻贱不欣仰，

chán dìng zhī rén qù shě bǐ yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
禅定之人去舍彼，营事业者有斯患。

shēng sǐ yè zhōng cháng qín láo jiě tuō chù yuǎn zhù zhū fù
生死业中常勤劳，解脱处远住诸缚，

fán suǒ shòu shí bú jìng shí yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
凡所受食不净食，营事业者有斯患。

héng cháng qù yú zhū yè děng shòu qǔ zhū wù wú bú lè
恒常趣于诸业等，受取诸物无不乐，

yú zhū shòu wù cháng tān yù yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
于诸受物常贪欲，营事业者有斯患。

tān zhù péng you tóng xíng zhě zá xíng gòng qīn gèng xiāng rǎn
贪著朋友同行者，杂行共亲更相染，

yóu rú fēi niǎo bèi lǒng zhào yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
犹如飞鸟被笼罩，营事业者有斯患。

yú zhū jiā yè héng cháng yōu xīn yì chóu qī wèi céng lè
于诸家业恒常忧，心意愁戚未曾乐，

fán suǒ chū yán wú rén shòu yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
凡所出言无人受，营事业者有斯患。

yǒu rén jiào dé bù suí shùn shùn fǎ jiào zhě ér bú shòu
有人教德不随顺，顺法教者而不受，

bǐ yǒu jiè xíng bú jù zú yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
彼有戒行不具足，营事业者有斯患。

héng cháng yōu chóu xīn bù ān yú zhū sù yè qín láo yì
恒常忧愁心不安，于诸俗业勤劳意，

zhì huì jì jìng bǐ bú yù yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
智慧寂静彼不欲，营事业者有斯患。

bǐ héng duō yǒu zhū yè shì zá zhǒng zhū wèi wéi bǐ fù
彼恒多有诸业事，杂种诸味为彼缚，

zài zài chù chù bù zhī zú yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
在在处处不知足，营事业者有斯患。

yú tā jí jù héng huān xīn zhì zhě bú lè gòng yán yǔ
于他集聚恒欢欣，智者不乐共言语，

ài lè wěi zhuó yóu rú lú yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
爱乐猥浊犹如驴，营事业者有斯患。

xīn cháng chēn hèn wú rùn zé zēng zhǎng zhū yè cháng wú jìn
心常嗔恨无润泽，增长诸业常无尽，

bèi bǐ ài rǎn jiān xì chán yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
被彼爱染坚系缠，营事业者有斯患。

bǐ bù yī yī zhū zūn zhě yī yī sù jiā xiāng zuǒ zhù
彼不依倚诸尊者，依倚俗家相佐助，

jiàn yǒu zhù jiè zhě fěi bàng yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
见有住戒者诽谤，营事业者有斯患。

zhòu yè wú yǒu bié sī niàn yǐn shí yī fu jí wò jù
昼夜无有别思念，饮食衣服及卧具，

lüè shuō gōng dé bú yù shòu yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
略说功德不欲受，营事业者有斯患。

hào wèn shì jiān yè gōng dé qín yíng yǔ yè bǐ huān xīn
好问世间业功德，勤营语业彼欢欣，

qín láo shèng dé bǐ bù gōng yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
勤劳胜德彼不恭，营事业者有斯患。

dān zhù yíng zuò gòng qīn yǒu yòng jǐ lì shì tiáo fú bǐ
耽著营作共亲友，用己力势调伏彼，

suǒ yǒu è yè bǐ biàn zuò yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
所有恶业彼便作，营事业者有斯患。

héng cháng hǎo guān tā guò shī jǐ suǒ guò è bú zì zhī
恒常好观他过失，己所过恶不自知，

jiàn bǐ dé zhě cháng tiáo nòng yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
见彼德者常调弄，营事业者有斯患。

měi zhì bèi tā suǒ qīng jiàn lái zhě qǐng fǎ wéi wǒ shuō
每至被他所轻贱，来者请法为我说，

yì zhì bù zhōu wú fāng biàn yíng shì yè zhě yǒu sī huàn
意智不周无方便，营事业者有斯患。

rú shì zhū huàn dāng guān yǐ zhū yǒu pú sà lè shì yè
如是诸患当观已，诸有菩萨乐是业，

yīng dāng zuò bǐ zuì shèng yè suǒ zuò zhū yè jiē wú shī
应当作彼最胜业，所作诸业皆无失。

shě yú qiān qián qǔ yī qián yǒu zhì zhī zhě yīng hē zé
舍于千钱取一钱，有智之者应呵责，

rú shì zhī zhě bèi tā xián ruò lè zuò bǐ jiàn yè zhě
如是之者被他嫌，若乐作彼贱业者。

shì gù zhì zhě yǒu fāng biàn xià jiàn zhī yè qì shě yǐ
是故智者有方便，下贱之业弃舍已，

zhì zhě zhī yǐ zuò shàng yè yī qiè zhū fó suǒ zàn tàn
智者知己作上业，一切诸佛所赞叹。

ěr shí mí lè pú sà bái fó yán shì zūn
尔时，弥勒菩萨白佛言：世尊，

bǐ zhū pú sà quē shǎo zhì huì xīn yì xiá liè zhèngděng
彼诸菩萨，缺少智慧心意狭劣，正等

qín láo shě zuì shèng fǎ ér zuò xiǎo yè
勤劳舍最胜法而作小业。

fó yán mí lè wǒ jīn gào rǔ wǒ jīn chī
佛言：弥勒，我今告汝，我今敕

rǔ bǐ děng pú sà bù yī fó jiào chū jiā gù jí bù
汝，彼等菩萨不依佛教出家故即不

néng miè wú chán dìng wú yǒu dú sòng bù qiú duō wén
能灭，无禅定，无有读诵，不求多闻。

fù cì mí lè zhū rú lái jiào miè zhì xíng zuò zhì zhì
复次，弥勒，诸如来教灭智行作智智，

jù zú qín láo gù néng biàn zhī bù kě yǐ sù yè xiào
具足勤劳故能辩知，不可以俗业校

liàng ér zhī cǐ fēi qín láo zhě lè wén shēng sǐ liú
量而知。此非勤劳者，乐闻生死流

zhuǎn zhě suǒ wèi jiǎn xiào shì jiān suǒ zào zuò shì jiān cái
转者，所谓检校世间所造作世间财

gòu yú zhōng pú sà bù dé mù xiàn mí lè jiǎ shǐ
购，于中菩萨不得慕羨。弥勒，假使

jiǎn xiào qín láo pú sà zuò qī bǎo tǎ mǎn cǐ sān qiān
检校勤劳菩萨，作七宝塔满此三千

dà qiān shì jiè bù néng lìng wǒ huān xīn fēi gòng yǎng wǒ
大千世界，不能令我欢欣，非供养我，

fēi chéng shì wǒ mí lè ruò yǒu pú sà nǎi zhì yī
非承事我。弥勒，若有菩萨，乃至一

sì jù jì shòu chí sòng xí yǔ bō luó mì xiāngyīng zhě
四句偈，受持诵习与波罗蜜相应者，
bǐ dāng lìng wǒ huān xīn dāng gòng yǎng wǒ dāng chéng shì
彼当令我欢欣，当供养我，当承事
wǒ suǒ yī zhě hé mí lè yǐ duō wén gù zhū rú
我。所以者何？弥勒，以多闻故，诸如
lái pú tí bù qǔ zhū wù gù
来菩提不取诸物故。

mí lè ruò yǒu pú sà qín láo shì yè zhě yú
弥勒，若有菩萨勤劳事业者，于
qín xiū dú sòng pú sà zhī suǒ ér wéi nǎo luàn zhě lìng
勤修读诵菩萨之所而为恼乱者，令
xiū shì yè duō zhì zuì zhàng wú yǒu fú jù suǒ yī zhě
修事业多致罪障无有福聚。所以者
hé sān zhǒng shèng fú jiē yīn zhì qǐ yǐ shì gù qín
何？三种胜福皆因智起。以是故，勤
láo shì yè pú sà yú qín dú sòng zhū pú sà děng bù
劳事业菩萨，于勤读诵诸菩萨等不
yīng zhàng ài mí lè pì rú yán fú tí yíng shì yè zhě
应障碍。弥勒，譬如阎浮提营事业者
jiē mǎn yú zhōng qí shù wú liàng yú qín sòng niàn yī
皆满于中，其数无量，于勤诵念一
pú sà suǒ yīng qín gěi shì pì rú yán fú tí qín sòng
菩萨所应勤给事。譬如阎浮提勤诵
niàn zhū pú sà děng jiē mǎn qí zhōng yīng dāng gěi shì yī
念诸菩萨等皆满其中，应当给事一

chán dìng zhě wǒ rú shì shuō bǐ děng pú sà shàn néng gěi
禅定者，我如是说彼等菩萨善能给
shì bǐ rén yǐ zuò wú liàng fú jù suǒ yī zhě hé?
事，彼人已作无量福聚。所以者何？
shì zuì wéi dé suǒ wèi dì yī yì zhì huì xiāng yīng zhèng
是最为得所谓第一义智慧相应，证
zhī wú yǒu shàng gù yī qiè shì jiān zuì shàng zuì shèng zuì
知无有上故，一切世间最上最胜最
gāo mí lè yǐ shì gù yù qǔ dāng chán dìng jīng jìn zhě
高。弥勒，以是故欲取当禅定精进者，
yīng xí zhì yè yīng dāng qiú shēng bō rě zhù chū
应习智业，应当求生般若住处。

èr shí mí lè pú sà bái fó yán shì zūn
尔时，弥勒菩萨白佛言：世尊，
yǐ wéi zhū pú sà shuō lè shì jiān yán huà zhū huàn lè
已为诸菩萨，说乐世间言话诸患，乐
duō yán huà lè duō shuì mián lè zào duō yè zhū huàn
多言话、乐多睡眠、乐造多业诸患。
shì zūn pú sà dāng yún hé guān lè xì lùn rú suǒ guān
世尊，菩萨当云何观乐戏论，如所观
yǐ dāng qù jì jìng xíng?
已，当趣寂静行？

fó yán mí lè qí xì lùn zhě lüè shuō yǒu
佛言：弥勒，其戏论者，略说有
èr shí zhǒng guò yīng dāng guān chá ruò guǎng shuō zhě zé yǒu
二十种过应当观察，若广说者则有

wú biān hé děng èr shí mí lè duō xì lùn pú sà
无边。何等二十？弥勒，多戏论菩萨

xiàn jiàn fǎ zhōng duō bú lè xíng yú rěn rǔ zhōng ér fù
现见法中多不乐行，于忍辱中而复

jiǎn shǎo xūn xí chēn huì wèi shēng shàn gēn néng lìng bù
减少，熏习嗔恚，未生善根能令不

shēng yǐ shēng shàn gēn néng lìng jiǎn sǔn dāng yǒu zhèng dòu
生，已生善根能令减损，当有诤斗

yuàn chóu dāng dé duǎn mìng qù bù duān zhèng yán yǔ chī
怨仇，当得短命，趣不端正，言语吃

sè ruò tā jiào fǎ yú xīn bú zhù wèi shuō jīng fǎ ér
涩，若他教法于心不住，未说经法而

bú xiàn qián zhū shàn zhī shí jiē xī yuǎn lí yú è zhī
不现前，诸善知识皆悉远离，于恶知

shí dāng sù hé hé dāng rù kǔ dào yú yī qiè shí wén
识当速和合，当入苦道于一切时闻

bú xì yán suǒ shēng zhī chù héng duò yí wǎng jìn yú bā
不戏言，所生之处恒堕疑网近于八

nán bái jīng fǎ zhōng qín qiú xué chù duō yǒu zhàng ài
难，白净法中勤求学处多有障碍。

mí lè rú shì děng bǐ shuō èr shí zhǒng zhū huàn wéi duō
弥勒，如是等比说二十种诸患，为多

xì lùn pú sà
戏论菩萨。

ěr shí shì zūn yù zhòng xuān cǐ yì ér shuō jì
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈

yán
言：

xiàn fǎ dé kǔ xīn bú lè yuǎn yú rěn rǔ zhù chēn huì
现法得苦心不乐，远于忍辱助嗔恚，

bǐ bǐ yuàn jiā cháng huān xīn xíng xì lùn zhě yǒu sī huàn
彼彼怨家常欢欣，行戏论者有斯患。

è hēi mó luó wéi bǐ xǐ mó jiā juàn shǔ yì fù rán
恶黑魔罗为彼喜，魔家眷属亦复然，

suǒ yǒu shàn chù jiē qì shě xíng xì lùn zhě yǒu sī huàn
所有善处皆弃舍，行戏论者有斯患。

suǒ yù zuò bǐ zhū shàn xíng bǐ yǐ fàng yì gù bú zhù
所欲作彼诸善行，彼以放逸故不住，

bǐ yǐ fàng yì xiàng è dào xíng xì lùn zhě yǒu sī huàn
彼以放逸向恶道，行戏论者有斯患。

yǐ wú xìn gù xīn nán fú shēng xià jiàn jiā cháng bèi qīng
以无信故心难伏，生下贱家常被轻，

bǐ zhī shé gēn cháng jiǎn chī xíng xì lùn zhě yǒu sī huàn
彼之舌根常蹇吃，行戏论者有斯患。

wéi qí shuō fǎ ér bú zhù shì gù bǐ fǎ bú xiàn qián
为其说法而不住，是故彼法不现前，

zhū shàn zhī shí jiē lí bǐ xíng xì lùn zhě yǒu sī huàn
诸善知识皆离彼，行戏论者有斯患。

yú zhū è yè héng hé hé yú zhū chéngzhōng jí nán jìng
于诸恶业恒和合，于诸乘中极难净，

wén yú fǎ yán yì bú lè xíng xì lùn zhě yǒu sī huàn
闻于法言意不乐，行戏论者有斯患。

bǐ yú zhū shàn duō zhàng ài yú zhū xíng zhōng duō yuàn chóu
彼于诸善多障碍，于诸行中多怨仇，

bǐ fā qín shí duō yǒu zhàng xíng xì lùn zhě yǒu sī huàn
彼发勤时多有障，行戏论者有斯患。

rú shì zhū huàn zhì zhě zhī yī qiè xì lùn yīng dāng shě
如是诸患智者知，一切戏论应当舍，

xì lùn xíng zhě dào nán dé shì gù bù yīng zhù xì lùn
戏论行者道难得，是故不应住戏论。

zǒu bì yóu xún fù yóu xún suǒ yǒu xì lùn jí zhèng jìng
走避由旬复由旬，所有戏论及诤竞，

wǒ jīn bù néng dú zhù cǐ xū yú zhī jiān fán nǎo chù
我今不能独住此，须臾之间烦恼处？

wǒ jīn chū jiā qiú lì dé mò zuò zhèng jìng shēng ě xīn
我今出家求利德，莫作诤竞生恶心，

wú yǒu tián dì jí shāng gū wèi hé shì gù qǐ zhèng dòu
无有田地及商估，为何事故起诤斗？

qī yǔ ér zǐ jí nú bì wú yǒu jiā zhái zhū cái děng
妻与儿子及奴婢，无有家宅诸财等，

bǐ wú nú pú zì zài chù jì chū jiā yǐ mò zhèng jìng
彼无奴仆自在处，既出家已莫诤竞。

jì zhù jiā shā yī fu yǐ jì jìng zhū xiān suǒ yìn kě
既著袈裟衣服已，寂静诸仙所印可，

rǔ děng jù zú shì gōng dé shě yú xì lùn dāng shēng rěn
汝等具足是功德，舍於戏论当生忍。

xīn rú dú shé jí luó chà dāng shēng dì yù guǐ chù shēng
心如毒蛇及罗刹，当生地獄鬼畜生，

xì lùn xíng zhě dé bù nán gù yú jiě tuō shēng jīng jìn
戏论行者得不难，故于解脱生精进。

suǒ yǒu zhū kǔ hài fù chù yuàn chóu hē zé dǎ fù dēng
所有诸苦害缚处，怨仇呵责打缚等，

hé hé jù jí xiāngzhèng lùn shì jiān suǒ yǒu jiē zhù cǐ
和合聚集相诤论，世间所有皆住此。

ruò yǒu hé hé yuàn nán dé hé hé zhī zhě zēng míng wén
若有和合怨难得，和合之者增名闻，

hé hé zhī zhě dé xiāng ài hé yǒu zhì zhě bù hé hé
和合之者得相爱，何有智者不和合？

sì qiú guò zhě bù dé biàn juàn shǔ bù cén xiāng pò huài
伺求过者不得便，眷属不曾相破坏，

bǐ zhū péng you bù lí sǎn yuǎn lí xì lùn dé shùn jiào
彼诸朋友不散，远离戏论得顺教。

ān lè chéngzhōng dāng dé jìng dé tuō yè zhàng wú yǒu yú
安乐乘中当得净，得脱业障无有余，

xiáng fú mó luó jí jūn zhòng bèi tā fěi huǐ dāng shēng rěn
降伏魔罗及军众，被他诽谤当生忍。

ruò yǒu xì lùn duō zhū huàn wú xì lùn zhě dé nán liàng
若有戏论多诸患，无戏论者德难量，

wǒ néng shì xiàn rú shì děng yù dé pú tí dāng shēng rěn
我能示现如是等，欲得菩提当生忍。

ěr shí mí lè pú sà bái fó yán xī yǒu shì
尔时，弥勒菩萨白佛言：希有世

zūn nǎi zhì rú lái shuō cǐ fā jué zhū fán nǎo shì
尊！乃至如来，说此发觉诸烦恼。世

zūn pō yǒu cǐ děng zhū pú sà yú hòu wén cǐ rú shì
尊，颇有此等诸菩萨，于后闻此如是
fā jué zhū fán nǎo dāng zuò yàn yǐ fǒu yú fán nǎo xíng
发觉诸烦恼，当作厌以否？于烦恼行

zhōng dāng néng duàn yǐ fǒu
中当能断以否？

fó gào mí lè pú sà yán mí lè yú wèi lái
佛告弥勒菩萨言：弥勒，于未来
shì dāng shǎo yǒu pú sà chéng xíng fù qié luó ruò yú hòu
世当少有菩萨乘行富伽罗，若于后
wǔ bǎi shì shí dāng duàn fán nǎo xíng duō yǒu gāng qiáng xīn
五百世时，当断烦恼行。多有刚强心
tǐ wú jìng wǒ màn zì gāo zuò zhū fēn bié bù néng xiū
体，无敬我慢自高，作诸分别不能修
xí shì gù mó bō xún zuò bǐ qiū xíng lái zài bǐ děng
习。是故魔波旬作比丘形来，在彼等
qián zuò rú shì pò huài cǐ děng xiū duō luó tā jiā wén
前作如是破坏：此等修多罗他家文
zhāng fēi shì rú lái suǒ shuō suǒ yǐ zhě hé yú cǐ
章，非是如来所说。所以者何？于此
xiū duō luó suǒ shuō zhū gōng dé wú yǒu bǐ wǒ rán bǐ
修多罗所说诸功德无有彼我。然彼
tú zhòng bèi pò yǐ rú lái suǒ shuō zhū xiū duō luó zhōng
徒众被破已，如来所说诸修多罗中，
dāng zuò yí huò dāng qǐ zhēng jìng bù kěn shòu chí yì bù
当作疑惑当起诤竞，不肯受持，亦不

wéi tā shuō yì bù xiū xí rán bǐ děng chī rén bú zuò
为他说，亦不修习。然彼等痴人不作
rú shì zhī cǐ shì zhū yè guǒ bào wǒ děng dāng bù néng
如是知：此是诸业果报，我等当不能
zhèng rú shì gōng dé
证如是功德。

ěr shí mí lè pú sà bái fó yán shì zūn,
尔时，弥勒菩萨白佛言：世尊，
rú lái tàn ā mí duō rú lái shí zhǒng fā xīn yú zhōng
如来叹阿弥多如来十种发心，于中
gè suí niàn fā ruò niàn dāng yù shēng bǐ dāng jí dé
各随念发，若念当欲生彼，当即得
shēng bǐ shì zūn hé zhě shì shí zhǒng fā xīn yú bǐ
生彼。世尊，何者是十种发心于彼
chù shēng
处生？

fó gào mí lè yán bǐ děng fā xīn fēi shǎo zhì
佛告弥勒言：彼等发心非少智
zhě yǒu bǐ fā xīn shì dà shì zhě suǒ yǒu yù shēng ā
者，有彼发心是大事者。所有欲生阿
mí tuó chà zhōng zhě dāng wéi yī qiè zhòngshēng fā cí bēi
弥陀刹中者，当为一切众生发慈悲
xīn bù shēng chēn hèn dāng shēng ā mí tuó rú lái fó chà
心不生嗔恨，当生阿弥陀如来佛刹；
wéi yī qiè zhòngshēngshēng cí bēi xīn gù dāng shēng bǐ chù
为一切众生生慈悲心故，当生彼处；

lí yú shā hài shòu chí zhèng fǎ fā cǐ xīn gù dāng shēng
离于杀害受持正法，发此心故当生
bǐ chù shě yú shēn mìng fā xīn bú zhù yī qiè zhū fǎ
彼处；舍于身命发心，不著一切诸法
gù dāng shēng yú bǐ chù fā shèn shēn rěn xíng qīng jìng xìn
故，当生于彼处；发甚深忍行清净信，
fā cǐ xīn gù dāng shēng bǐ chù bù rǎn míng wén lì yǎng
发此心故当生彼处；不染名闻利养
yī qiè zhì bǎo fā cǐ xīn gù dāng shēng bǐ chù wéi yī
一切智宝，发此心故当生彼处；为一
qiè zhòng shēng shēng guì jìng fā xīn bú wàng shī gù dāng shēng
切众生生贵敬，发心不忘失故当生
bǐ chù bù jīng bú bù bú ài fán yán yǔ fā cǐ xīn
彼处；不惊不怖不爱凡言语，发此心
gù dāng shēng bǐ chù rù pú tí fēn zhǒng zhǒng shàn gēn
故当生彼处；入菩提分种种善根，
fā cǐ xīn gù dāng shēng bǐ chù rán bù lí niàn fó fā
发此心故当生彼处；然不离念佛，发
cǐ xīn gù dāng shēng bǐ chù yuǎn lí zhū xiāng gù mí
此心故当生彼处，远离诸相故。弥
lè cǐ shí zhǒng fā xīn ruò pú sà gè fā niàn yī jù
勒，此十种发心，若菩萨各发念一具
zú zhě dāng wǎng shēng bǐ ē mí tuó fó chà zhōng ruò
足者，当往生彼阿弥陀佛刹中。若
bù shēng zhě wú yǒu shì chù
不生者，无有是处。

ěr shí zhǎng lǎo ā nán bái fó yán xī yǒu shì
尔时，长老阿难白佛言：希有世
zūn nǎi zhì rú lái shuō cǐ fǎ běn wéi zhū pú sà fā
尊！乃至如来说此法本为诸菩萨发
jué
觉。

ěr shí shì zūn zàn zhǎng lǎo ā nán yán shàn zāi
尔时，世尊赞长老阿难言：善哉！
shàn zāi ā nán shì gù pú sà yú cǐ fǎ běn fā jué
善哉！阿难，是故菩萨于此法本发觉
dāng rú shì chí
当如是持。

fó shuō cǐ jīng shí mí lè pú sà jí zhǎng lǎo
佛说此经时，弥勒菩萨及长老
ā nán huān xǐ yǒng yuè bǐ liù shí pú sà chéng xíng zhū
阿难，欢喜踊跃。彼六十菩萨乘行诸
shàn nán zǐ děng jiē xī miè bǐ yè zhàng huān xǐ fèng xíng
善男子等，皆悉灭彼业障，欢喜奉行，
zuò lǐ ér qù
作礼而去。

yīn shì 音释

qīng zào zào zé dào qiē qīng zào wèi qīng tiào zào
轻躁（躁则到切轻躁谓轻跳躁
jí bù ān jìng yě gān yìng gān gǔ hán qiē zào yě
急不安静也）。干硬（千古寒切燥也

yìng yú mèng qiē jiān láo yě jīng gān jīng hù gēng qiē
硬鱼孟切坚牢也)。茎干（茎户庚切

zhī zhǔ yě gàn gǔ àn qiē yì jīng yě cū sè cū
枝室也干古案切亦茎也)。粗涩（粗

cāng hú qiē dà yě sè sè lì qiē bù huá yě chuāng
仓胡切大也涩色立切不滑也)。疮

pào chuāng chǔ liáng qiē chuāng yí yě pào pǐ mào qiē qì pào
疱（疮楚良切疮痍也疱匹貌切气疱

chuāng yě sī xiān jī qiē shēng pò yuē sī kuì
疮也)。嘶（先稽切声破曰嘶）。愤

gǔ duì qiē xīn luàn yě lǒngzhào lóng lúhóng qiē
（古对切心乱也）。笼罩（笼卢红切

juàn niǎo lóng yě zhào zhī jiào qiē zì shàng lóng xià yuē zhào
养鸟笼也罩知教切自上笼下曰罩）。

wěi niǎo huì qiē bǐ yě xiá hú jiā qiē ài yě
猥（鸟贿切鄙也）。陜（胡夹切隘也）。

gòu gǔ hòu qiē yǐ cái xiāng qiú yuē gòu chī jū
购（古候切以财相贿曰购）。吃（居

yǐ qiē yán jiǎn yě jiǎn jū yǎn qiē kǒu nán yú yán
乙切言蹇也）。蹇（居偃切口难于言

yě
也）。